

叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 可笑的歌词(laughable Lyrics) 000001

2. 可笑的歌词(laughable Lyrics) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

可笑的歌词(Laughable Lyrics)
第1/2页

[iː] - [tekst] [prɪ'peəd] [baɪ] [deɪv] ['njuːmən] , [ben] ['kɔːrtni] ,
E - text prepared by Dave Newman , Ben Courtney ,
E - 文本 准备 经过 戴夫 纽曼 , 本 考特尼 ,

电子文本由戴夫·纽曼、本·考特尼编写

[ə; eɪ] . - , [stæn] ['ɡʊdmən] ,
A . Deubelbeiss , Stan Goodman ,
一个 . - , 斯坦 古德曼 ,

A. Deubelbeiss，Stan Goodman，

[ænd; ənd]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['ɡuːt(ə)nˌbɜːɡ][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdə(r)]
and Project Gutenberg Distributed Proofreaders
和 项目 古腾堡 分布式 校对员

以及古腾堡计划分布式校对器

['lɑːfəbl] ['lɪrɪks] :
Laughable Lyrics :
可笑 歌词 :

可笑的歌词：

[ə; eɪ] [fɔːθ] [bʊk] [ɒv; əv] ['nɒns(ə)ns] ['poʊəmz] , [sɔːŋz] , ['bɒtəni] , ['mjuːzɪk] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
A Fourth Book of Nonsense Poems , Songs , Botany , Music , etc .
一个 第四 书 的 废话 诗歌 , 歌曲 , 植物学 , 音乐 , ETC .

第四本荒诞诗、歌、植物学、音乐等书籍

[baɪ]
by
经过

经过

['edwəd] ['lɪə(r)] ,
Edward Lear ,
爱德华 李尔王 ,

爱德华·李尔

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] - [bʊk] [ɒv; əv] ['nɒns(ə)ns] - - [mɔː(r)] ['nɒns(ə)ns] - - ['nɒns(ə)ns] [sɔːŋz] , ['stɔːriz] , -
Author of the ' Book of Nonsense ' ' More Nonsense ' ' Nonsense Songs , Stories , '
作者 的 这 - 书 的 废话 - - 更多的 废话 - - 废话 歌曲 , 故事 , -
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc . , etc .
ETC . , ETC .

《胡言乱语大全》、《更多胡言乱语》、《胡言乱语歌曲、故事》等书的作者。

[wɪð] [ɔːl] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪˌlʌs'treʃən] . -
With all the Original Illustrations . 1894
和 全部 这 原来的 插图 . -

包含所有原版插图。1894年

[ə'rɪdʒənəli] ['pʌblɪʃt] -
Originally published 1877
起初 已发布 -

最初出版于1877年

[ə'rɪdʒən(ə)l]['kʌvə(r)]
Original Cover
原来的 覆盖

原版封面

[klɪk] [fɔ:(r); fə(r)]['lɑ:dʒə(r)] ['vɜ:ʃ(ə)n] .
Click for larger version .
点击 为了 更大的 版本 .

点击查看大图。

['lɑ:fəbl] ['lɪrɪks] .
Laughable Lyrics .
可笑 歌词 .

歌词荒谬可笑。

[ðə; ði] [dɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['lu:mɪnəs] [nəʊz]
The Dong With A Luminous Nose
这 董 和 一个 发光的 鼻子

鼻子发光的董

[ðə; ði] [tu:] [əʊld] ['bætʃələz]
The Two Old Bachelors
这 二 老的 单身汉

两个老单身汉

[ðə; ði]['pelɪkən] ['kɔ:rəs]
The Pelican Chorus
这 鹈 合唱

鹈鹕合唱团

[ʃi:t] ['mju:zɪk]
sheet music
床单 音乐

乐谱

. [ˌpi: di: 'ef] / . ['mɪdi] /
. pdf / . midi /
. pdf / . midi /

.pdf / .midi /

['mɑ:kʌp] .
Lilypond markup .
睡莲池 标记 .

Lilypond 标记。

(['ædɪd] -)
(added 2004)
(额外 -)

(2004年新增)

[ðə; ði] - - - - -
The Yonghy - Bonghy - Bò
这 - - - - -

永吉-邦吉-博

[ʃi:t] ['mju:zɪk]
sheet music
床单 音乐

乐谱

. [ˌpi: di: 'ef] / . ['mɪdi] /
. pdf / . midi /
. pdf / . midi /

.pdf / .midi /

['mɑ:kʌp] .
Lilypond markup .
睡莲池 标记 .

Lilypond 标记。

(['ædɪd] -)
(added 2004)
(额外 -)

（2004年新增）

[ðə; ði] [pɑːbəl] [huː] [hæz; həz] [nəʊ] [təʊz]
The Pobble Who Has No Toes
这 波布尔 WHO 有 不 脚趾

没有脚趾的波布尔

[ðə; ði] [njuː] ['vestmənt]
The New Vestments
这 新的 圣职

新教职

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . -
Mr . And Mrs . Discobbolos
先生 . 和 太太 . -

迪斯科博洛斯先生和夫人

[ðə; ði] - - [hæt]
The Quangle Wangle's Hat
这 - - 帽子

昆格尔·旺格尔的帽子

[ðə; ði] ['kʌməbʌnd]
The Cummerbund
这 腹带

腰封

[ðə; ði] [əkɑːnd] [ɒv; əv] [swɒt]
The Akond Of Swat
这 阿孔德 的 扑打

斯瓦特的阿孔德

['nɒns(ə)ns] ['bɒtəni]
Nonsense Botany
废话 植物学

胡言乱语植物学

['nɒns(ə)ns] ['ælfəbets]
Nonsense Alphabets
废话 字母

无意义字母

[nəʊ] . [faɪv]
No . 5
不 . 5

5号

[nəʊ] . [sɪks]
No . 6
不 . 6

6号

['lɑːfəbl] ['lɪrɪks] .
LAUGHABLE LYRICS .
可笑 歌词 .

歌词滑稽可笑。

[ðə; ði] [dɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['luːmɪnəs] [nəʊz] [ðə; ði] [tuː] [əʊld] ['bætʃələz]
The Dong with a Luminous Nose The Two Old Bachelors
这 董 和 一个 发光的 鼻子 这 二 老的 单身汉

发光鼻子董氏 两个老单身汉

[ðə; ði] ['pelɪkən] ['kɔːrəs] [ðə; ði] - - - - - [ðə; ði] [pɑːbəl] [huː] [hæz; həz] [nəʊ] [təʊz] [ðə; ði]
The Pelican Chorus The Yonghy - Bonghy - Bò The Pobble who has no Toes The
这 鹈 合唱 这 - - - - - 这 波布尔 WHO 有 不 脚趾 这

[njuː] ['vestmənt] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . -
New Vestments Mr . And Mrs . Discobbolos
新的 圣职 先生 . 和 太太 . -

鹈鹕合唱团、永吉-邦吉-博、没有脚趾的波布尔、新法衣、迪斯科博洛斯夫妇

[ðə; ði] - - [hæt] [ðə; ði] ['kʌməbʌnd] [ðə; ði] [əkɑːnd] [ɒv; əv] [swɒt]
The Quangle Wangle's Hat The Cummerbund The Akond of Swat
这 - - 帽子 这 腹带 这 阿孔德 的 扑打

昆格尔·旺格尔的帽子 腰封 斯瓦特的阿孔德

[ðə; ði] [dɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['luːmɪnəs] [nəʊz] .
THE DONG WITH A LUMINOUS NOSE .
这 董 和 一个 发光的 鼻子 .

鼻子会发光的董。

[wen] ['ɔːf(ə)l] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] ['saɪləns] [reɪn]
When awful darkness and silence reign
什么时候 可怕 黑暗 和 沉默 在位

当可怕的黑暗和寂静笼罩大地

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [greɪt] - [pleɪn] ,
Over the great Gromboolian plain ,
超过 这 伟大的 - 清楚的 ,

在广袤的格罗姆布尔平原上，

[θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] , [lɒŋ] ['wɪntri] [naɪts] ;
Through the long , long wintry nights ;
通过 这 长的 , 长的 冬季 夜晚 ;

在漫长的冬夜里；

[wen] [ðə; ði] ['æŋgri] ['brekər] [rɔː(r)]
When the angry breakers roar
什么时候 这 生气的 断路器 吼

当愤怒的海浪咆哮时

[æz; əz] [ðeɪ] [biːt] [ɒn] [ðə; ði] ['rɒki] [ʃɔː(r)] ;
As they beat on the rocky shore ;
作为 他们 打 在 这 岩石 支撑 ;

他们拍打着岩石海岸；

[wen] [stɔːm] - [klaʊdz] [bruːd] [ɒn] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['haɪts]
When Storm - clouds brood on the towering heights
什么时候 风暴 - 云 幼虫 在 这 参天 高度

当暴风云笼罩高耸的山峰

[ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [bɔː(r)] , —
Of the Hills of the Chankly Bore , —
的 这 丘陵 的 这 - 钻孔 , —

钱克利河丘陵地带——

[ðen] , [θruː] [ðə; ði] [vɑːst] [ænd; ənd] ['gluːmi] [dɑːk]
Then , through the vast and gloomy dark
然后 , 通过 这 广阔的 和 阴沉 黑暗的

然后，穿过广袤而阴暗的黑暗

[ðeə(r)] [muːvz] [wɒt] [siːm] [ə; eɪ] ['faɪəri] [spɑːk] , —
There moves what seems a fiery spark , —
那里 移动 什么 似乎 一个 火热 火花 , —

那里似乎有一颗炽热的火花在移动——

[ə; eɪ] ['ləʊnli] [spɑːk] [wɪð] ['sɪlvəri] [reɪz]
A lonely spark with silvery rays
一个 孤独 火花 和 银色 射线

一束孤独的火花，闪烁着银色的光芒

['pɪəsɪŋ] [ðə; ði] [kəʊl] - [blæk] [naɪt] , —
Piercing the coal - black night , —
冲孔 这 煤炭 - 黑色的 夜晚 , —

刺破漆黑的夜空，——

[ə; eɪ] ['miːtiə(r)] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [braɪt] :
A Meteor strange and bright :
一个 流星 奇怪的 和 明亮的 :

一颗奇特而明亮的流星：

['hɪðə(r)] [ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [ðə; ði] ['vɪʒn] [streɪz] ,
Hither and thither the vision strays ,
这里 和 那里 这 想象 流浪者 ,

视线四处游移，

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['lʊərɪd] [lait] .
A single lurid light .
一个 单身的 骇人的 光 .

一道刺眼的灯光。

['sləʊli] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔndə] , ['pɔːzɪz] , [kriːps] , —
Slowly it wanders , pauses , creeps , —
缓慢地 它 漫游 , 停顿 , 令人毛骨悚然 , —

它缓缓游荡，停顿，爬行——

[ə'nɒn] [ˌaɪ 'tiː] ['spɑːkl] , ['flæʃɪz] , [ænd; ənd] [liːps] ;
Anon it sparkles , flashes , and leaps ;
匿名 它 闪光 , 闪光灯 , 和 跳跃 ;

不一会儿，它闪闪发光，跃动起来；

[ænd; ənd] ['evə(r)] [æz; əz] ['ɒnwəd] [ˌaɪ 'tiː] ['gliːmɪŋ] [gəʊz]
And ever as onward it gleaming goes
和 曾经 作为 向前 它 闪闪发光 去

它就这样一路闪耀向前。

[ə; eɪ] [lait] [ɒn] [ðə; ði] [bɒŋ] - [triː] [stemz] [ˌaɪ 'tiː] [θrəʊz] .
A light on the Bong - tree stems it throws .
一个 光 在 这 邦 - 树 茎 它 投掷 .

邦树的茎干上投射出一束光。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [wɒtʃ] [æt; ət] [ðæt] ['mɪdnaɪt] ['aʊə(r)]
And those who watch at that midnight hour
和 那些 WHO 手表 在 那 午夜 小时

以及那些在午夜时分观看的人

[frɒm; frəm] [hɔːl] [ɔː(r)] ['terəs] [ɔː(r)] ['lɒfti] ['taʊə(r)] ,
From Hall or Terrace or lofty Tower ,
从 大厅 或者 阳台 或者 高远 塔 ,

从大厅、露台或高塔上，

[kraɪ] , [æz; əz] [ðə; ði] [waɪld] [lait] ['pɑːsɪz] [ə'lɒŋ] , —
Cry , as the wild light passes along , —
哭 , 作为 这 荒野 光 通过 沿着 , —

哭泣吧，当狂野的光芒掠过时——

" [ðə; ði] [dɒŋ] !
" The Dong !
" 这 董 !

“咚！

[ðə; ði] [dɒŋ] !
the Dong !
这 董 !

咚!

[ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [dɒŋ] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [gəʊz] !
The wandering Dong through the forest goes !
这 漫游 董 通过 这 森林 去 !

游荡的董在森林里走了!

[ðə; ði] [dɒŋ] !
The Dong !
这 董 !

咚!

[ðə; ði] [dɒŋ] !
the Dong !
这 董 !

咚!

[ðə; ði] [dɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['luːmɪnəs] [nəʊz] !
The Dong with a luminous Nose !
这 董 和 一个 发光的 鼻子 !

长着发光鼻子的董!

" [lɒŋ] [j'iəz] [ə'gəʊ]
" Long years ago
" 长的 年 前

很久以前

[ðə; ði] [dɒŋ] [wɒz; wəz] ['hæpi] [ænd; ənd] [geɪ] ,
The Dong was happy and gay ,
这 董 曾是 快乐的 和 同性恋 ,

董先生很高兴，心情愉快。

[tɪl] [hiː; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒʌmbli][gɜːl]
Till he fell in love with a Jumbly Girl
直到 他 跌倒 在 爱 和 一个 混乱 女孩

直到他爱上了一个笨拙的女孩

[huː] [keɪm] [tuː; tə] [ðəʊz] [ʃɔːz] [wʌn] [deɪ] .
Who came to those shores one day .
WHO 来了 到 那些 海岸 一 天 .

有一天，谁来到了那片海岸。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒʌmbliːz] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [sɪv] , [ðeɪ] [dɪd] , —
For the Jumblies came in a sieve , they did , —
为了 这 朱姆布利斯 来了 在 一个 筛 , 他们 做过 , —

因为小精灵们确实是装在筛子里来的——

['lændɪŋ] [æt; ət] [iːv] [nɪə(r)][ðə; ði] - -
Landing at eve near the Zemmery Fidd
降落 在 前夕 靠近 这 - -

傍晚时分在 Zemmery Fidd 附近着陆

[weə(r)] [ðə; ði] ['ɒblɒŋ] ['ɔɪstə(r)z] [grəʊ] ,
Where the Oblong Oysters grow ,
在哪里 这 长方形 牡蛎 生长 ,

长尾牡蛎生长的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɒks] [ɑː(r); ə(r)] [smuːð] [ænd; ənd] [greɪ] .
And the rocks are smooth and gray .
和 这 岩石 是 光滑的 和 灰色的 .

岩石光滑呈灰色。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['væliz] [ræŋ]
And all the woods and the valleys rang
和 全部 这 树林 和 这 山谷 响铃

整片树林和山谷都回荡着歌声。

[wɪð] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [ðeɪ] ['deɪli] [ænd; ənd] ['naɪtli] [sæŋ] , —
With the Chorus they daily and nightly sang , —
和 这 合唱 他们 日常的 和 每晚 唱 , —

他们日夜与合唱团一起歌唱，——

" [fɑː(r)][ænd; ənd] [fjuː] , [fɑː(r)][ænd; ənd] [fjuː] ,
" Far and few , far and few ,
" 远的 和 很少 , 远的 和 很少 ,

"寥寥无几，寥寥无几，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][lændz] [weə(r)] [ðə; ði][dʒʌmbliːz][lɪv; laɪv] ;
Are the lands where the Jumblies live ;
是 这 土地 在哪里 这 朱姆布利斯 居住 ;

那是Jumblies居住的土地；

[ðeə(r)] [hedz] [ɑː(r); ə(r)] [griːn] , [ænd; ənd][ðeə(r)][hændz][ɑː(r); ə(r)] [bluː] ,
Their heads are green , and their hands are blue ,
他们的 头部 是 绿色的 , 和 他们的 双手 是 蓝色的 ,

它们的头是绿色的，手是蓝色的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ə; eɪ] [sɪv] .
And they went to sea in a sieve .
和 他们 去 到 海 在 一个 筛 .

他们乘着筛子出海了。

" ['hæpɪli] , ['hæpɪli] [pɑːst] [ðəʊz] [deɪz] !
" Happily , happily passed those days !
" 快乐地 , 快乐地 通过了 那些 天 !

"那些日子过得真开心，真开心！"

[waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [dʒʌmbliːz] [steɪd] ;
While the cheerful Jumblies staid ;
尽管 这 快乐 朱姆布利斯 稳重 ;

而快乐的Jumblies则留了下来；

[ðeɪ] [dɑːnst] [ɪn]['sɜːrklɪts][ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] ,
They danced in circlets all night long ,
他们 跳舞 在 圆环 全部 夜晚 长的 ,

他们整夜围成圆圈跳舞，

[tuː; tə][ðə; ði] ['pleɪntɪv] [paɪp][ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪvli] [dɒŋ] ,
To the plaintive pipe of the lively Dong ,
到 这 哀怨 管道 的 这 热闹 董 ,

伴着活泼的董族人哀婉的笛声，

[ɪn] ['muːnlaɪt] , [ʃaɪn] , [ɔː(r)] [ʃeɪd] .
In moonlight , shine , or shade .
在 月光 , 闪耀 , 或者 阴影 .

在月光下、阳光下或阴影中。

[fɔː(r); fə(r)] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [ðeə(r)]
For day and night he was always there
为了 天 和 夜晚 他 曾是 总是 那里

他日夜都在那里

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌmbli][gɜːl][səʊ][feə(r)] ,
By the side of the Jumbly Girl so fair ,
经过 这 边 的 这 混乱 女孩 所以 公平的 ,

在美丽的Jumbly女孩身边，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][skaɪ] - [bluː] [hændz][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [siː] - [ɡriːn] [heə(r)] ;
With her sky - blue hands and her sea - green hair ;
和 她 天空 - 蓝色的 双手 和 她 海 - 绿色的 头发 ;

她有着天蓝色的双手和海绿色的头发;

[tɪl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] [ɒv; əv] [ðæt] ['heɪtfl] [deɪ]
Till the morning came of that hateful day
直到 这 早晨 来了 的 那 可恶 天

直到那个可憎的日子早晨到来。

[wen] [ðə; ði][dʒʌmbliːz] [seɪld] [ɪn][ðeə(r)] [sɪv] [ə'weɪ] ,
When the Jumblies sailed in their sieve away ,
什么时候 这 朱姆布利斯 航行 在 他们的 筛 离开 ,

当小精灵们乘着筛子扬帆远航时

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɒŋ] [wɒz; wəz] [left] [ɒn][ðə; ði]['kruːəl] [ʃɔː(r)]
And the Dong was left on the cruel shore
和 这 董 曾是 左边 在 这 残忍的 支撑

董氏被遗弃在了残酷的海岸上。

['ɡeɪzɪŋ] , ['ɡeɪzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌevə'mɔː(r)] , —
Gazing , gazing for evermore , —
凝视 , 凝视 为了 越来越 , —

凝视，凝视，直到永远——

['evə(r)] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪəri] [aɪz] [ɒn]
Ever keeping his weary eyes on
曾经 保持 他的 厌倦 眼睛 在

他疲惫的目光始终注视着……

[ðæt] [piː] - [ɡriːn] [seɪl] [ɒn][ðə; ði][fɑː(r)][hə'raɪz(ə)n] , —
That pea - green sail on the far horizon , —
那 豌豆 - 绿色的 帆 在 这 远的 地平线 , —

远处地平线上那艘豌豆绿色的帆船，——

['sɪŋɪŋ] [ðə; ði]['dʒʌmbli] ['kɔːrəs] [stɪl]
Singing the Jumbly Chorus still
歌唱 这 混乱 合唱 仍然

仍然唱着《杂乱合唱》。

[æz; əz][hiː; hi] [seɪt] [ɔːl] [deɪ] [ɒn][ðə; ði] ['ɡrɑːsi] [hɪl] , —
As he sate all day on the grassy hill , —
作为 他 沙特 全部 天 在 这 草丛 爬坡道 , —

他整天都坐在长满草的山坡上，——

" [fɑː(r)][ænd; ənd] [fjuː] , [fɑː(r)][ænd; ənd] [fjuː] ,
" Far and few , far and few ,
" 远的 和 很少 , 远的 和 很少 ,

"寥寥无几，寥寥无几，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][lændz] [weə(r)] [ðə; ði][dʒʌmbliːz][lɪv; laɪv] ;
Are the lands where the Jumblies live ;
是 这 土地 在哪里 这 朱姆布利斯 居住 ;

那是Jumblies居住的土地;

[ðeə(r)] [hedz] [ɑː(r); ə(r)] [ɡriːn] , [ænd; ənd][ðeə(r)][hændz][ɑː(r); ə(r)] [bluː] ,
Their heads are green , and their hands are blue ,
他们的 头部 是 绿色的 , 和 他们的 双手 是 蓝色的 ,

它们的头是绿色的，手是蓝色的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ə; eɪ] [sɪv] .
And they went to sea in a sieve .
和 他们 去 到 海 在 一个 筛 .

他们乘着筛子出海了。

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ləʊ] [ɪn] [ðə; ði] [west] ,
" But when the sun was low in the West ,
" 但 什么时候 这 太阳 曾是 低的 在 这 西方 ,

"但当太阳西沉时,

[ðə; ði] [dɒŋ] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [sed] , —
The Dong arose and said , —
这 董 出现 和 说 , —

董氏起身说道:

— " [wɒt] ['lɪt(ə)l] [sens] [ai] [wʌns] [pə'zest]
— " What little sense I once possessed
— " 什么 小的 感觉 我 一次 拥有

——"我曾经拥有的那点理智……"

[hæz; həz] [kwaɪt] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [hed] !
Has quite gone out of my head !
有 相当 已消失 出去 的 我的 头 !

我简直疯了!

" [ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [deɪ] [hi:; hi] ['wɔndə] [stɪl]
" And since that day he wanders still
" 和 自从 那 天 他 漫游 仍然

自那日之后,他仍然四处流浪。

[baɪ] [leɪk] [ænd; ənd] ['fɒrɪst] , [mɑːʃ] [ænd; ənd] [hɪl] ,
By lake and forest , marsh and hill ,
经过 湖 和 森林 , 沼泽 和 爬坡道 ,

依偎在湖泊、森林、沼泽和山丘之间

['sɪŋɪŋ] , " [əʊ] ['sʌmweə(r)] , [ɪn] ['væli] [ɔː(r)] [pleɪn] ,
Singing , " O somewhere , in valley or plain ,
歌唱 , " 哦 某处 , 在 谷 或者 清楚的 ,

唱着,"哦,在某个地方,在山谷或平原上,

[mait] [ai] [faɪnd] [maɪ] ['dʒʌmbli] [gɜːl] [ə'gen] !
Might I find my Jumbly Girl again !
可能 我 寻找 我的 混乱 女孩 再次 !

我能再次找到我的小淘气包吗!

[fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [aɪl] [siːk] [baɪ] [leɪk] [ænd; ənd] [ʃɔː(r)]
For ever I'll seek by lake and shore
为了 曾经 患病的 寻找 经过 湖 和 支撑

我将永远在湖边和岸边寻觅。

[tɪl] [ai] [faɪnd] [maɪ] ['dʒʌmbli] [gɜːl] [wʌns] [mɔː(r)] !
Till I find my Jumbly Girl once more !
直到 我 寻找 我的 混乱 女孩 一次 更多的 !

直到我再次找到我的小可爱!

" ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [paɪp] [wɪð] ['sɪlvəri] [skwiːk] ,
" Playing a pipe with silvery squeaks ,
" 玩耍 一个 管道 和 银色 吱吱声 ,

"吹奏发出银铃般吱吱声的笛子,

[sɪns] [ðen] [hɪz; ɪz] ['dʒʌmbli] [gɜːl] [hiː; hi] [siːk] ;
Since then his Jumbly Girl he seeks ;
自从 然后 他的 混乱 女孩 他 寻找 ;

从那时起,他便开始寻找他的傻妞;

[ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [baɪ] [naɪt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] ,
And because by night he could not see ,
和 因为 经过 夜晚 他 可以 不是 看 ,

因为夜里他看不见,

[hiː; hi] ['gæðəd] [ðə; ði] [bɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [triː]
He gathered the bark of the Twangum Tree
他 聚集 这 吠 的 这 - 树

他采集了旺格姆树的树皮。

[ɒn] [ðə; ði] ['flaʊəri] [pleɪn] [ðæt] [grəuz] .
On the flowery plain that grows .
在 这 如花 清楚的 那 生长 .

在繁花似锦的平原上。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wəʊv] [hɪm] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] [nəʊz] , —
And he wove him a wondrous Nose , —
和 他 编织 他 一个 奇妙的 鼻子 , —

他为他织了一个奇妙的鼻子，——

[ə; eɪ] [nəʊz] [æz; əz] [streɪndʒ] [æz; əz] [ə; eɪ] [nəʊz] [kʊd; kəd] [biː; bi] !
A Nose as strange as a Nose could be !
一个 鼻子 作为 奇怪的 作为 一个 鼻子 可以 是 !

一个奇特的鼻子！

[ɒv; əv] [vɑːst] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [red] ,
Of vast proportions and painted red ,
的 广阔的 比例 和 绘 红色的 ,

体量巨大，漆成红色，

[ænd; ənd] [taɪd] [wɪð] [kɔːdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] .
And tied with cords to the back of his head .
和 系 和 绳索 到 这 后退 的 他的 头 .

并用绳子绑在他的后脑勺上。

— [ɪn] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] ['raʊndɪd] [speɪs] [ˌaɪ 'tiː] [endid]
— In a hollow rounded space it ended
— 在 一个 空洞的 圆润 空间 它 结束

——它最终停在一个空心的圆形空间里。

[wɪð] [ə; eɪ] ['luːmɪnəs] [læmp] [wɪ'ðɪn] [sə'spendɪd] ,
With a luminous Lamp within suspended ,
和 一个 发光的 灯 之内 暂停 ,

内部悬挂着一盏发光的灯，

[ɔːl] [fenst] [ə'baʊt]
All fenced about
全部 围栏 关于

四周都围起来了

[wɪð] [ə; eɪ] ['bændɪdʒ] [staʊt]
With a bandage stout
和 一个 绷带 肥硕

用绷带固定

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [wɪnd] [frɒm; frəm] ['bləʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ;
To prevent the wind from blowing it out ;
到 防止 这 风 从 吹 它 出去 ;

为了防止被风吹走；

[ænd; ənd] [wɪð] [həʊlz] [ɔːl] [raʊnd] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] [lait]
And with holes all round to send the light
和 和 孔 全部 圆形的 到 发送 这 光

四周都有孔洞，以便光线进入。

[ɪn] ['gliːmɪŋ] [reɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['dɪzməl] [naɪt]
In gleaming rays on the dismal night
在 闪闪发光 射线 在 这 惨淡 夜晚

在阴沉的夜晚，闪烁的光芒中

[ænd; ənd] [naʊ] [iːtʃ] [naɪt] , [ænd; ənd] [ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] ,
And now each night , and all night long ,
和 现在 每个 夜晚 , 和 全部 夜晚 长的 ,

而现在，每晚，整夜，

['əʊvə(r)] [ðəʊz] [pleɪnz] [stɪl] [rəum] [ðə; ði] [dɒŋ] ;
Over those plains still roams the Dong ;
超过 那些 平原 仍然 漫游 这 董 ;

东族人依然漫游在那片平原上；

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [weɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɪmp] [ænd; ənd] [snaɪp]
And above the wail of the Chimp and Snipe
和 多于 这 哀号 的 这 黑猩猩 和 狙击

在黑猩猩和鹬的哀鸣声之上

[juː; jʊ] [meɪ] [hɪə(r)] [ðə; ði] [skwiːk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pleɪntɪv] [paɪp] ,
You may hear the squeak of his plaintive pipe ,
你 可能 听到 这 吱 的 他的 哀怨 管道 ,

你或许会听到他那哀怨的烟斗发出吱吱的响声，

[waɪl] ['evə(r)] [hiː; hi] [siːk] , [bʌt; bət] [siːk] [ɪn] [veɪn] ,
While ever he seeks , but seeks in vain ,
尽管 曾经 他 寻找 , 但 寻找 在 徒劳 ,

他虽不断寻求，却始终徒劳无功。

[tuː; tə] [miːt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dʒʌmbli] [gɜːl] [ə'gen] ;
To meet with his Jumbly Girl again ;
到 见面 和 他的 混乱 女孩 再次 ;

再次与他的小精灵女孩见面；

['ləʊnli] [ænd; ənd] [waɪld] , [ɔːl] [naɪt] [hiː; hi] [gəʊz] , —
Lonely and wild , all night he goes , —
孤独 和 荒野 , 全部 夜晚 他 去 , —

他孤独而狂野，整夜游荡——

[ðə; ði] [dɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['luːmɪnəs] [nəʊz] !
The Dong with a luminous Nose !
这 董 和 一个 发光的 鼻子 !

长着发光鼻子的董！

[ænd; ənd] [ɔːl] [huː] [wɒtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['aʊə(r)] ,
And all who watch at the midnight hour ,
和 全部 WHO 手表 在 这 午夜 小时 ,

所有在午夜时分守望的人，

[frɒm; frəm] [hɔːl] [ɔː(r)] ['terəs] [ɔː(r)] ['lɒfti] ['taʊə(r)] ,
From Hall or Terrace or lofty Tower ,
从 大厅 或者 阳台 或者 高远 塔 ,

从大厅、露台或高塔上，

[kraɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [treɪs] [ðə; ði] ['miːtiə(r)] [braɪt] ,
Cry , as they trace the Meteor bright ,
哭 , 作为 他们 痕迹 这 流星 明亮的 ,

当他们追踪那明亮的流星时，他们哭泣着。

['muːvɪŋ] [ə'lɒŋ] [θruː] [ðə; ði] ['drɪəri] [naɪt] , —
Moving along through the dreary night , —
移动 沿着 通过 这 凄凉 夜晚 , —

在阴沉的夜里继续前行——

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [wen] [fɔːθ] [hiː; hi] [gəʊz] ,
" This is the hour when forth he goes ,
" 这 是 这 小时 什么时候 前进 他 去 ,

“此刻他就要出发了。”

[ðə; ði] [dɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['luːmɪnəs] [nəʊz] !
The Dong with a luminous Nose !
这 董 和 一个 发光的 鼻子 !

长着发光鼻子的董！

['jɒndə(r)] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪn] [hiː; hi] [gəʊz] , —
Yonder , over the plain he goes , —
远处 , 超过 这 清楚的 他 去 , —

他越过平原，向那边走去——

[hiː; hi] [gəʊz] !
He goes !
他 去 !

他走了！

[hiː; hi] [gəʊz] , —
He goes , —
他 去 , —

他走了，——

[ðə; ði] [dɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['luːmɪnəs] [nəʊz] !
The Dong with a luminous Nose !
这 董 和 一个 发光的 鼻子 !

长着发光鼻子的董！

" [ðə; ði] [tuː] [əʊld] ['bætʃələz] .
" THE TWO OLD BACHELORS .
" 这 二 老的 单身汉 .

“两个老单身汉。”

[tuː] [əʊld] ['bætʃələz] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn][wʌn] [haʊs] ;
Two old Bachelors were living in one house ;
二 老的 单身汉 是 活的 在 一 房子 ;

两个老单身汉住在一间房子里；

[wʌn] [kɔːt] [ə; eɪ] ['mʌfɪn] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [kɔːt] [ə; eɪ] [maʊs] .
One caught a Muffin , the other caught a Mouse .
一 捕捉 一个 松饼 , 这 其他 捕捉 一个 老鼠 .

一个抓到了松饼，另一个抓到了老鼠。

[sed] [hiː; hi] [huː] [kɔːt] [ðə; ði] ['mʌfɪn] [tuː; tə][hɪm] [huː] [kɔːt] [ðə; ði] [maʊs] , —
Said he who caught the Muffin to him who caught the Mouse , —
说 他 WHO 捕捉 这 松饼 到 他 WHO 捕捉 这 老鼠 , —

捉到松饼的那个人对捉到老鼠的那个人说：

" [ðɪs] ['hæpənz] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] !
" This happens just in time !
" 这 发生 只是 在 时间 !

“这真是来得太及时了！”

[fɔː(r); fə(r)] [wɪv] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
For we've nothing in the house ,
为了 我们已经 没有什么 在 这 房子 ,

因为我们家里什么都没有，

[seɪv] [ə; eɪ]['taɪni] [slaɪs] [ɒv; əv] ['lemən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv] ['hʌni] ,
Save a tiny slice of lemon and a teaspoonful of honey ,
节省 一个 微小的 片 的 柠檬 和 一个 一茶匙 的 蜂蜜 ,

留出一小片柠檬和一茶匙蜂蜜，

[ænd; ənd] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] — [sɪns] [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] ['mʌni] ?
And what to do for dinner — since we haven't any money ?
和 什么 到 做 为了 晚餐 — 自从 我们 还没有 任何 钱 ?

那晚饭吃什么呢？我们没钱啊！

[ænd; ənd] [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][ɪk'spekt] [ɪf] [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] ['dɪnə(r)] ,
And what can we expect if we haven't any dinner ,
和 什么 能 我们 预计 如果 我们 还没有 任何 晚餐 ,
如果我们没有晚餐，我们还能指望什么呢?

[bʌt; bət][tuː; tə] [luːz] ['aʊə(r)] [tiːθ] [ænd; ənd] ['aɪlæʃɪz] [ænd; ənd] [kiːp] [ɒn] ['grəʊɪŋ] ['θɪnə(r)] ?
But to lose our teeth and eyelashes and keep on growing thinner ?
但 到 失去 我们的 牙齿 和 睫毛 和 保持 在 生长 更薄 ?
但是，难道我们要眼睁睁地看着牙齿和睫毛脱落，而且越来越稀疏吗?

" [sed] [hiː; hi] [huː] [kɔːt] [ðə; ði] [maʊs] [tuː; tə][hɪm] [huː] [kɔːt] [ðə; ði] ['mʌfɪn] , —
" Said he who caught the Mouse to him who caught the Muffin , —
" 说 他 WHO 捕捉 这 老鼠 到 他 WHO 捕捉 这 松饼 , —
“捉到老鼠的那个人对捉到松饼的那个人说，——

" [wiː; wi] [mait] [kʊk] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [maʊs] , [ɪf] [wiː; wi]['əʊnli][hæd; həd][sʌm; səm] ['stʌfɪn] - !
" We might cook this little Mouse , if we only had some Stuffin ' !
" 我们 可能 厨师 这 小的 老鼠 , 如果 我们 仅有的 有 一些 馅料 - !
“如果我们有馅料的话，我们或许可以把这只小老鼠煮了！”

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][bʌt; bət][seɪdʒ][ænd; ənd] ['ʌnjən] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də] [ɪk'striːmli] [wel] ;
If we had but Sage and Onion we could do extremely well ;
如果 我们 有 但 圣人 和 洋葱 我们 可以 做 极其 出色地 ;
如果我们只有 Sage 和 Onion，我们就能做得非常好;

[bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə][get] [ðæt] ['stʌfɪn] - [,aɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tel] !
But how to get that Stuffin ' it is difficult to tell !
但 如何 到 得到 那 馅料 - 它 是 难的 到 告诉 !
但是如何才能得到那种馅料呢？这很难说！

" [ðəʊz] [tuː] [əʊld] ['bætʃələz] [ræn] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn]
" Those two old Bachelors ran quickly to the town
" 那些 二 老的 单身汉 跑 迅速地 到 这 镇
“那两个老单身汉迅速跑向镇上。”

[ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][seɪdʒ][ænd; ənd] ['ʌnjən] [æz; əz] [ðeɪ] ['wɔndə] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ;
And asked for Sage and Onion as they wandered up and down ;
和 问 为了 圣人 和 洋葱 作为 他们 漫步 向上 和 向下 ;
他们上上下下地走来走去，然后问起鼠尾草和洋葱;

[ðeɪ] ['bɒrəʊd] [tuː] [lɑːdʒ] ['ʌnjənz] , [bʌt; bət][nəʊ][seɪdʒ][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd]
They borrowed two large Onions , but no Sage was to be found
他们 借来的 二 大的 洋葱 , 但 不 圣人 曾是 到 是 成立
他们借了两个大洋葱，却找不到鼠尾草。

[ɪn][ðə; ði] [ʃɒps] , [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] , [ɔː(r)][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['gaːdnz] [raʊnd] .
In the Shops , or in the Market , or in all the Gardens round .
在 这 商店 , 或者 在 这 市场 , 或者 在 全部 这 花园 圆形的 .
在商店里，或者在市场里，或者在周围的所有花园里。

[bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn] [sed] , " [ə; eɪ] [hɪl] [ðeə(r)][ɪz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] ,
But some one said , " A hill there is , a little to the north ,
但 一些 一 说 , " 一个 爬坡道 那里 是 , 一个 小的 到 这 北 ,
但有人说：“那边北边一点有座小山，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪts] - [tɒp][ə; eɪ] ['nærəʊ] [wei] [liːdz] [fɔːθ] ;
And to its purpledicular top a narrow way leads forth ;
和 到 它是 - 顶部 一个 狭窄的 方式 线索 前进 ;
一条狭窄的小路通向它紫色的垂直山顶;

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rʌgɪd] [rɒks] [ə'baidz][æn; ən] ['eɪnʃənt] [seɪdʒ] , —
And there among the rugged rocks abides an ancient Sage , —
和 那里 之中 这 崎岖 岩石 遵守 一个 古老的 圣人 , —
在嶙峋的岩石间，居住着一位古老的智者——

[æn; ən] ['ɜːnɪst] [mæn] , [huː] [riːdz] [ɔːl] [deɪ] [ə; eɪ] [məʊst] [pə'pleksɪŋ] [peɪdʒ] .
An earnest Man , who reads all day a most perplexing page .
一个 认真 男人 , WHO 阅读 全部 天 一个 最多 令人费解 页 .

一位认真的人，整天都在读一本令人费解的书。

[klaɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [siːz] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [təʊz] , — [ɔːl] ['stjuːdiəs] [æz; əz] [hiː; hi] [sɪts] , —
Climb up , and seize him by the toes , — all studious as he sits , —
爬 向上 , 和 抢占 他 经过 这 脚趾 , — 全部 好学的 作为 他 坐着 , —

爬上去，抓住他的脚趾——他正坐着专心致志地学习——

[ænd; ənd] [pʊl] [hɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] [tʃɒp] [hɪm] ['ɪntuː] ['endləs] ['lɪt(ə)l] ['bɪts] !
And pull him down , and chop him into endless little bits !
和 拉 他 向下 , 和 劈 他 进入 无尽的 小的 比特 !

把他拉下来，剁成无数碎片！

[ðen] [mɪks] [hɪm] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌnjən] ([kʌt] [ʌp] ['laɪkwaɪz] ['ɪntuː] [skræps]) , —
Then mix him with your Onion (cut up likewise into Scraps) , —
然后 混合 他 和 你的 洋葱 (切 向上 同样地 进入 碎屑) , —

然后把他和你的洋葱（同样切成碎块）混合在一起——

[wen] [jɔː(r); jə(r)] ['stʌfɪn] - [wɪl] [biː; bi] ['redi] , [ænd; ənd] ['veri] [gʊd] — [pə'hæps] .
When your Stuffin ' will be ready , and very good — perhaps .
什么时候 你的 馅料 - 将要 是 准备好 , 和 非常 好的 — 也许 .

当你的馅料做好，而且非常美味的时候——也许吧。

" [ðəʊz] [tuː] [əʊld] ['bætʃələz] [wɪ'ðaʊt] [lɒs] [ɒv; əv] [taɪm]
" Those two old Bachelors without loss of time
" 那些 二 老的 单身汉 没有 损失 的 时间

“那两个老单身汉毫不耽搁了时间

[ðə; ði] ['nɪəli] - [krægz] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [klaɪm] ;
The nearly purpledicular crags at once began to climb ;
这 几乎 - 峭壁 在 一次 开始 到 爬 ;

近乎垂直的峭壁立刻开始向上攀升；

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] , [ɔːl] ['siːtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [nʊk] ,
And at the top , among the rocks , all seated in a nook ,
和 在 这 顶部 , 之中 这 岩石 , 全部 坐着 在 一个 角落 ,

在山顶，岩石之间，所有人都围坐在一个角落里，

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [seɪdʒ] [ə; eɪ] - ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [məʊst] [ɪ'nɔːməs] [bʊk] .
They saw that Sage a - reading of a most enormous book .
他们 锯 那 圣人 一个 - 阅读 的 一个 最多 巨大的 书 .

他们看到圣贤正在阅读一本非常庞大的书。

" [juː; jʊ] ['ɜːnɪst] [seɪdʒ] !
" You earnest Sage !
" 你 认真 圣人 !

“你这位真诚的智者！”

" [ə'laʊd] [ðeɪ] [kraɪd] , " [jɔː(r); jə(r)] [bʊk] [juːv] [riːd] [ɪ'nʌf] [ɪn] !
" aloud they cried , " your book you've read enough in !
" 大声 他们 哭 , " 你的 书 你已经 读 足够的 在 !

他们大声喊道：“你的书，你已经读够了！”

[wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [tʃɒp] [juː; jʊ] ['ɪntuː] ['bɪts] [tuː; tə] [mɪks] [juː; jʊ] ['ɪntuː] ['stʌfɪn] - !
We wish to chop you into bits to mix you into Stuffin ' !
我们 希望 到 劈 你 进入 比特 到 混合 你 进入 馅料 - !

我们想把你剁成碎片，混进馅料里！

" [bʌt; bət] [ðæt] [əʊld] [seɪdʒ] [lʊkt] ['kɑːmli] [ʌp] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɔːf(ə)l] [bʊk] ,
" But that old Sage looked calmly up , and with his awful book ,
" 但 那 老的 圣人 看起来 平静地 向上 , 和 和 他的 可怕 书 ,

“但那位老智者平静地抬起头，手里拿着他那本可怕的书，

[æt; ət] [ðəʊz] [tuː] ['bætʃələz] - [bɔːld] [hedz] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [eɪm] [hiː; hi] [tʊk] ;
At those two Bachelors ' bald heads a certain aim he took ;
在 那些 二 单身汉 - 秃 头部 一个 肯定 目的 他 采取 ；
他瞄准了那两个单身汉的光头；

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][kræg][ænd; ənd] ['presəpɪs] [ðeɪ] [rəʊld] [prə'mɪskjuəs] [daʊn] , —
And over Crag and precipice they rolled promiscuous down , —
和 超过 岩 和 悬崖 他们 滚动 淫乱 向下 ， —
他们纵情地翻滚着越过峭壁和悬崖，——

[æt; ət][wʌns] [ðeɪ] [rəʊld] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [stɒpt] [ɪn] [leɪn] [ɔː(r)] [fiːld] [ɔː(r)] [taʊn] ;
At once they rolled , and never stopped in lane or field or town ;
在 一次 他们 滚动 ， 和 绝不 停止 在 车道 或者 场地 或者 镇 ；
它们立刻出发，从不在小路、田野或城镇停下来；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðeə(r)] [haʊs] , [ðeɪ] [faʊnd] ([bɪ'saɪdz] [ðeə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['stʌfɪn] -) ,
And when they reached their house , they found (besides their want of Stuffin ') ,
和 什么时候 他们 达到 他们的 房子 ， 他们 成立 （ 除了 他们的 想 的 馅料 - ）,
当他们回到家时，他们发现（除了缺少馅料之外），

[ðə; ði] [maʊs] [hæd; həd] [fled] — [ænd; ənd] , ['priːviəsli] , [hæd; həd] ['iːt(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] ['mʌfɪn] .
The Mouse had fled — and , previously , had eaten up the Muffin .
这 老鼠 有 逃亡 — 和 ， 之前 ， 有 吃 向上 这 松饼 .
老鼠逃走了——而且，之前它还吃掉了松饼。

[ðeɪ] [left] [ðeə(r)] [həʊm] [ɪn] ['saɪləns] [baɪ] [ðə; ði] [wʌns] [kən'vɪviəl] [dɔː(r)] ;
They left their home in silence by the once convivial door ;
他们 左边 他们的 家 在 沉默 经过 这 一次 欢快的 门 ；
他们默默地离开了家，从那扇曾经充满欢声笑语的门前走了出去；

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] ['aʊə(r)] [ðəʊz] ['bætʃələz] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [mɔː(r)] .
And from that hour those Bachelors were never heard of more .
和 从 那 小时 那些 单身汉 是 绝不 听到 的 更多的 .
从那以后，那些单身汉们就再也没有出现过。

[ðə; ði] ['pelɪkən] ['kɔːrəs] .
THE PELICAN CHORUS .
这 鹈 合唱 .
鹈鹕合唱团。

[kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pelɪkənz] [wiː; wi] ;
King and Queen of the Pelicans we ;
国王 和 女王 的 这 鹈鹕 我们 ；
我们是鹈鹕之王和鹈鹕之后；

[nəʊ]['ʌðə(r)][bɜːdz][səʊ][grænd][wiː; wi] [siː] !
No other Birds so grand we see !
不 其他 鸟类 所以 盛大 我们 看 ！
我们再也看不到如此雄伟的鸟类了！

[nʌn] [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [fiːt] [laɪk] [fɪnz] !
None but we have feet like fins !
没有任何 但 我们 有 脚 喜欢 鳍 ！
没有，但我们有像鳍一样的脚！

[wɪð] ['lʌvli] ['leðəri] [θrəʊt] [ænd; ənd] [tʃɪnz] !
With lovely leathery throats and chins !
和 迷人的 皮革状的 喉咙 和 下巴 ！
喉咙和下巴有漂亮的皮革质感！

- , - , ['pelɪkən] [dʒiː] !
Ploffskin , Pluffskin , Pelican jee !
- ， - ， 鹈 吉 ！
普洛夫斯金，普洛夫斯金，鹈鹕啊！

[wiː; wi] [θɪŋk] [nəʊ] [bɜ·dz] [səʊ] ['hæpi] [æz; əz] [wiː; wi] !
We think no Birds so happy as we !
我们 思考 不 鸟类 所以 快乐的 作为 我们 !

我们认为没有哪只鸟会像我们一样快乐!

- , - , ['pelɪkən] [dʒɪl] !
Plumpskin , Ploshkin , Pelican Jill !
- , - , 鹈 吉尔 !

普伦普斯金，普洛什金，鹈鹕吉尔!

[wiː; wi] [θɪŋk] [səʊ] [ðen] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [θɔːt] [səʊ] [stɪl]
We think so then , and we thought so still
我们 思考 所以 然后 , 和 我们 想法 所以 仍然

我们当时是这么想的，现在依然是这么想的。

[wiː; wi] [lɪv; laɪv] [ɒn] [ðə; ði] [naɪl] .
We live on the Nile .
我们 居住 在 这 尼罗河 .

我们住在尼罗河边。

[ðə; ði] [naɪl] [wiː; wi] [lʌv] .
The Nile we love .
这 尼罗河 我们 爱 .

我们深爱的尼罗河。

[baɪ] [naɪt] [wiː; wi] [sliːp] [ɒn] [ðə; ði] [klɪfs] [ə'bʌv] ;
By night we sleep on the cliffs above ;
经过 夜晚 我们 睡觉 在 这 悬崖 多于 ;

夜晚，我们睡在悬崖之上;

[baɪ] [deɪ] [wiː; wi] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [æt; ət] [iːv] [wiː; wi] [stænd]
By day we fish , and at eve we stand
经过 天 我们 鱼 , 和 在 前夕 我们 站立

白天我们捕鱼，傍晚我们驻足。

[ɒn] [lɒŋ] [beə(r)] ['aɪləndz] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [sænd] .
On long bare islands of yellow sand .
在 长的 裸 岛屿 的 黄色的 沙 .

在绵延的、光秃秃的黄色沙岛上。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [sɪŋks] ['sləʊli] [daʊn] ,
And when the sun sinks slowly down ,
和 什么时候 这 太阳 水槽 缓慢地 向下 ,

当太阳缓缓西沉时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [rɒk] [wɔːlz] [grəʊ] [dɑːk] [ænd; ənd] [braʊn] ,
And the great rock walls grow dark and brown ,
和 这 伟大的 岩石 墙壁 生长 黑暗的 和 棕色的 ,

巨大的岩壁渐渐变成深色和褐色。

[weə(r)] [ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] ['rɪvə(r)] [rəʊlz] [fɑːst] [ænd; ənd] [dɪm]
Where the purple river rolls fast and dim
在哪里 这 紫色的 河 卷 快速地 和 暗淡

紫色的河流湍急而昏暗地流淌着

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['aɪvəri] ['aɪbɪs] ['stɑːlaɪk] [skɪm] ,
And the Ivory Ibis starlike skim ,
和 这 象牙 朱鹭 星状 撇去 ,

而象牙朱鹭则像星星一样掠过天空，

[wɪŋ] [tuː; tə] [wɪŋ] [wiː; wi] [dɑːns] [ə'raʊnd] ,
Wing to wing we dance around ,
翼 到 翼 我们 舞蹈 大约 ,

我们翼对翼地翩翩起舞，

[ˈstæmpɪŋ] [ˈaʊə(r)] [fiːt] [wɪð] [ə; eɪ] - [saʊnd] ,
Stamping our feet with a flumpy sound ,
冲压 我们的 脚 和 一个 - 声音 ，

我们跺着脚，发出噗噗的响声，

[ˈəʊpənɪŋ] [ˈaʊə(r)] [maʊðz] [æz; əz] [ˈpelɪkənz] [ɔːt] ;
Opening our mouths as Pelicans ought ;
开幕 我们的 嘴 作为 鹈鹕 应该 ；

像鹈鹕一样张开嘴；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [sɒŋ] [wiː; wi] [ˈnaɪtli] [snɔːt] , —
And this is the song we nightly snort , —
和 这 是 这 歌曲 我们 每晚 哼哼 ， —

这就是我们每晚哼唱的歌——

- , - , [ˈpelɪkən] [dʒiː] !
Ploffskin , Pluffskin , Pelican jee !
- ， - ， 鹈 吉 ！

普洛夫斯金，普洛夫斯金，鹈鹕啊！

[wiː; wi] [θɪŋk] [nəʊ] [bɜːdz] [səʊ] [ˈhæpi] [æz; əz] [wiː; wi] !
We think no Birds so happy as we !
我们 思考 不 鸟类 所以 快乐的 作为 我们 ！

我们认为没有哪只鸟会像我们一样快乐！

- , - , [ˈpelɪkən] [dʒɪl] !
Plumpskin , Ploshkin , Pelican jill !
- ， - ， 鹈 吉尔 ！

普伦普斯金，普洛什金，鹈鹕吉尔！

[wiː; wi] [θɪŋk] [səʊ] [ðen] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [θɔːt] [səʊ] [stɪl] !
We think so then , and we thought so still !
我们 思考 所以 然后 ， 和 我们 想法 所以 仍然 ！

我们当时这么认为，现在依然这么认为！

[lɑːst] [jɪə(r)] [keɪm] [aʊt] [ˈaʊə(r)] [ˈdɔːtə(r)] [del] ,
Last year came out our Daughter Dell ,
最后的 年 来了 出去 我们的 女儿 戴尔 ，

去年我们的女儿戴尔出生了，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [bɜːdz] [rɪˈsiːvd] [hɜː(r); hə(r)] [wel] .
And all the Birds received her well .
和 全部 这 鸟类 已收到 她 出色地 .

所有的鸟儿都热情地欢迎了她。

[tuː; tə] [duː; də] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɒnə(r)] [ə; eɪ] [fiːst] [wiː; wi] [meɪd]
To do her honor a feast we made
到 做 她 荣誉 一个 盛宴 我们 制成

为了向她表达敬意，我们准备了一顿盛宴。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈevri] [bɜːd] [ðæt] [kæn; kən] [swɪm] [ɔː(r)] [weɪd] , —
For every bird that can swim or wade , —
为了 每一个 鸟 那 能 游泳 或者 涉水 ， —

对于每一种会游泳或涉水的鸟类来说，——

[ˈherən] [ænd; ənd] [gʌlz] , [ænd; ənd] [ˈkɔːmərənt] [blæk] ,
Herons and Gulls , and Cormorants black ,
苍鹭 和 海鸥 ， 和 鸬鹚 黑色的 ，

苍鹭、海鸥和黑色的鸬鹚

[kreɪnz] , [ænd; ənd] [fləˈmɪŋgəʊz] [wɪð] [ˈskɑːlət] [bæk] ,
Cranes , and Flamingoes with scarlet back ,
起重机 ， 和 火烈鸟 和 猩红 后退 ，

鹤，以及背部呈猩红色的火烈鸟，

['plʌvə] [ænd; ənd] [stɔːk] , [ænd; ənd] [giːs] [ɪn] [klaʊdz] ,
Plovers and Storks , and Geese in clouds ,
鸻 和 鹳 , 和 鹅 在 云 ,

鸻、鹳，还有云中的大雁。

[swɒnz] [ænd; ənd] - [dʌks] [ɪn] [kraʊdz] :
Swans and Dilberry Ducks in crowds :
天鹅 和 - 鸭子 在 人群 :

天鹅和杜鹃鸭成群出现：

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [bɜːdz] [ɪn] ['wʌndrəs] [flaɪt] !
Thousands of Birds in wondrous flight !
数千 的 鸟类 在 奇妙的 航班 !

成千上万只鸟儿展翅翱翔！

[ðeɪ] [et; eɪt] [ænd; ənd] [dræŋk] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ɔːl] [naɪt] ,
They ate and drank and danced all night ,
他们 吃 和 喝 和 跳舞 全部 夜晚 ,

他们吃喝玩乐了一整夜。

[ænd; ənd] ['ekəʊɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɒks] [juː; jʊ] [hɜːd]
And echoing back from the rocks you heard
和 回声 后退 从 这 岩石 你 听到

你听到岩石间传来回响

['mʌltɪtjuːd] - ['ekəʊz] [frɒm; frəm] [bɜːd] [ænd; ənd] [bɜːd] , —
Multitude - echoes from Bird and Bird , —
民众 - 回声 从 鸟 和 鸟 , —

来自鸟儿和鸟儿的多重回响，——

- , - , ['pelɪkən] [dʒiː] !
Ploffskin , Pluffskin , Pelican jee !
- , - , 鹈 吉 !

普洛夫斯金，普洛夫斯金，鹈鹕啊！

[wiː; wi] [θɪŋk] [nəʊ] [bɜːdz] [səʊ] ['hæpi] [æz; əz] [wiː; wi] !
We think no Birds so happy as we !
我们 思考 不 鸟类 所以 快乐的 作为 我们 !

我们认为没有哪只鸟会像我们一样快乐！

- , - , ['pelɪkən] [dʒɪl] !
Plumpskin , Ploshkin , Pelican jill !
- , - , 鹈 吉尔 !

普伦普斯金，普洛什金，鹈鹕吉尔！

[wiː; wi] [θɪŋk] [səʊ] [ðen] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [θɔːt] [səʊ] [stɪl] !
We think so then , and we thought so still !
我们 思考 所以 然后 , 和 我们 想法 所以 仍然 !

我们当时这么认为，现在依然这么认为！

[jes] , [ðeɪ] [keɪm] ; [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest]
Yes , they came ; and among the rest
是的 , 他们 来了 ; 和 之中 这 休息

是的，他们来了；其余的人也来了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kreɪnz] [ɔːl] ['grændli] [drest] .
The King of the Cranes all grandly dressed .
这 国王 的 这 起重机 全部 宏伟 穿着 .

鹤王盛装打扮。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [teɪl] !
Such a lovely tail !
这样的 一个 迷人的 尾巴 !

多么可爱的尾巴！

[ɪts] ['feðər] [fləʊt]
Its feathers float
它是 羽毛 漂浮

它的羽毛飘浮着

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bluː] [dres] - [kəʊt] ;
Between the ends of his blue dress - coat ;
之间 这 结束 的 他的 蓝色的 裙子 - 外套 ;

在他蓝色礼服外套的下摆之间；

[wɪð] [piː] - [griːn] ['traʊzərz] [ɔːl] [səʊ] [niːt] ,
With pea - green trowsers all so neat ,
和 豌豆 - 绿色的 裤子 全部 所以 整洁的 ,

穿着整齐的豌豆绿裤子，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['delɪkət] [frɪl] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] [fiːt]
And a delicate frill to hide his feet
和 一个 精美的 褶边 到 隐藏 他的 脚

还有一圈精致的褶边遮住他的脚

([fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [nəʊ] [wʌn] [spiːks] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['evri] [wʌn] [nəʊz]
(For though no one speaks of it , every one knows
(为了 尽管 不 一 说话 的 它 , 每一个 一 知道

（虽然无人提及，但人人都知道）

[hiː; hi] [hæz; həz] [gɒt] [nəʊ] [wɛbs] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [təʊz]) .
He has got no webs between his toes) .
他 有 得到 不 网络 之间 他的 脚趾) .

他的脚趾间没有蹼。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] ['aʊə(r)] ['dɔːtə(r)] [del] ,
As soon as he saw our Daughter Dell ,
作为 很快 作为 他 锯 我们的 女儿 戴尔 ,

他一见到我们的女儿戴尔，

[ɪn] ['vaɪələnt] [lʌv] [ðæt] [kreɪn] [kɪŋ] [fel] , —
In violent love that Crane King fell , —
在 暴力 爱 那 起重机 国王 跌倒 , —

鹤王陷入了炽烈的爱情之中——

[ɒn] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['wɔdlɪŋ] [fɔːm] [səʊ] [feə(r)] ,
On seeing her waddling form so fair ,
在 看到 她 摇摇摆摆 形式 所以 公平的 ,

看到她摇摇摆摆的身形如此美丽，

[wɪð] [ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv] [ʃrɪmps] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːt] [waɪt] [heə(r)] .
With a wreath of shrimps in her short white hair .
和 一个 花圈 的 虾 在 她 短的 白色的 头发 .

她短短的白发上戴着一圈虾仁花环。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nekst] [lɒŋ] [deɪ]
And before the end of the next long day
和 前 这 结尾 的 这 下一个 长的 天

在下一个漫长的一天结束之前

['aʊə(r)] [del] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ə'weɪ] ;
Our Dell had given her heart away ;
我们的 戴尔 有 给定 她 心 离开 ;

我们的戴尔已经把她的心交付给了别人；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kreɪnz] [hæd; həd] [wʌn] [ðæt] [hɑːt]
For the King of the Cranes had won that heart
为了 这 国王 的 这 起重机 有 韩元 那 心

因为鹤王赢得了那颗心。

[wɪð] [ə; eɪ] ['krɑːkədaɪlz] [eg] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fɪʃ] - [tɑːt] .
With a Crocodile's egg and a large fish - tart .
和 一个 鳄鱼的 蛋 和 一个 大的 鱼 - 酸 .

配上鳄鱼蛋和一块大鱼肉馅饼。

[ʃiː; ʃi] [vau] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kreɪnz] ,
She vowed to marry the King of the Cranes ,
她 发誓 到 结婚 这 国王 的 这 起重机 ,

她发誓要嫁给鹤王。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [naɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['streɪndʒə(r)] [pleɪnz] ;
Leaving the Nile for stranger plains ;
离开 这 尼罗河 为了 陌生人 平原 ;

离开尼罗河，前往陌生的平原；

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [fluː] [ɪn] [ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [kraʊd]
And away they flew in a gathering crowd
和 离开 他们 飞翔 在 一个 采集 人群

于是，他们乘着人群飞走了。

[ɒv; əv] ['endləs] [bɝdz] [ɪn] [ə; eɪ] ['leŋkθənɪŋ] [klaʊd] .
Of endless birds in a lengthening cloud .
的 无尽的 鸟类 在 一个 延长 云 .

无尽的鸟儿在不断拉长的云层中盘旋。

- , - , ['pelɪkən] [dʒiː] !
Ploffskin , Pluffskin , Pelican jee !
- , - , 鹈 吉 !

普洛夫斯金，普洛夫斯金，鹈鹕啊！

[wiː; wi] [θɪŋk] [nəʊ] [bɝdz] [səʊ] ['hæpi] [æz; əz] [wiː; wi] !
We think no Birds so happy as we !
我们 思考 不 鸟类 所以 快乐的 作为 我们 !

我们认为没有哪只鸟会像我们一样快乐！

- , - , ['pelɪkən] [dʒɪl] !
Plumpskin , Ploshkin , Pelican jill !
- , - , 鹈 吉尔 !

普伦普斯金，普洛什金，鹈鹕吉尔！

[wiː; wi] [θɪŋk] [səʊ] [ðen] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [θɔːt] [səʊ] [stɪl] !
We think so then , and we thought so still !
我们 思考 所以 然后 , 和 我们 想法 所以 仍然 !

我们当时这么认为，现在依然这么认为！

[ænd; ənd] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [skaɪ]
And far away in the twilight sky
和 远的 离开 在 这 暮 天空

遥远的暮色天空

[wiː; wi] [hɜːd] [ðem; ðəm] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['lesnɪŋ] [kraɪ] , —
We heard them singing a lessening cry , —
我们 听到 他们 歌唱 一个 减少 哭 , —

我们听到他们唱着越来越弱的哭声，——

['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] , [tɪl] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,
Farther and farther , till out of sight ,
更远 和 更远 , 直到 出去 的 视线 ,

越来越远，直到消失在视线之外。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [stʊd] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪlənt] [naɪt] !
And we stood alone in the silent night !
和 我们 站立 独自的 在 这 沉默的 夜晚 !

我们独自站在寂静的夜里！

['ɒf(ə)n] [sɪns] , [ɪn][ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv][dʒuːn] ,
Often since , in the nights of June ,
经常 自从 ， 在 这 夜晚 的 六月 ，

此后，经常在六月的夜晚，

[wiː; wi][sɪt][ɒn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [muːn] , —
We sit on the sand and watch the moon , —
我们 坐 在 这 沙 和 手表 这 月亮 ， —

我们坐在沙滩上看月亮，——

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] - [pleɪn] ,
She has gone to the great Gromboolian Plain ,
她 有 已消失 到 这 伟大的 - 清楚的 ，

她去了广袤的格罗姆布尔平原，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['prɒbəbli] ['nevə(r)][ʃæl; ʃəl] [miːt] [ə'gen] !
And we probably never shall meet again !
和 我们 大概 绝不 将 见面 再次 ！

我们可能再也不会见面了！

[ɒft] , [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [stɪl] [naɪts] [ɒv; əv][dʒuːn] ,
Oft , in the long still nights of June ,
经常 ， 在 这 长的 仍然 夜晚 的 六月 ，

常常在六月漫长而寂静的夜晚，

[wiː; wi][sɪt][ɒn][ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [muːn] , —
We sit on the rocks and watch the moon , —
我们 坐 在 这 岩石 和 手表 这 月亮 ， —

我们坐在岩石上看月亮，——

[ʃiː; ʃi] [dwel] [baɪ][ðə; ði] [striːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [bɔː(r)] .
She dwells by the streams of the Chankly Bore .
她 居住地 经过 这 溪流 的 这 - 钻孔 .

她居住在钱克利河的溪流边。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['prɒbəbli] ['nevə(r)][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] .
And we probably never shall see her more .
和 我们 大概 绝不 将 看 她 更多的 .

我们可能再也见不到她了。

- , - , ['pelɪkən][dʒiː] !
Ploffskin , Pluffskin , Pelican jee !
- ， - ， 鹈 吉 ！

普洛夫斯金，普洛夫斯金，鹈鹕啊！

[wiː; wi] [θɪŋk] [nəʊ][bɜːdz][səʊ] ['hæpi] [æz; əz][wiː; wi] !
We think no Birds so happy as we !
我们 思考 不 鸟类 所以 快乐的 作为 我们 ！

我们认为没有哪只鸟会像我们一样快乐！

- , - , ['pelɪkən][dʒɪl] !
Plumpskin , Ploshkin , Pelican jill !
- ， - ， 鹈 吉尔 ！

普伦普斯金，普洛什金，鹈鹕吉尔！

[wiː; wi] [θɪŋk] [səʊ] [ðen] , [ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [səʊ] [stɪl] !
We think so then , and we thought so still !
我们 思考 所以 然后 ， 和 我们 想法 所以 仍然 ！

我们当时这么认为，现在依然这么认为！

- : ['ɔːlsəʊ][ə'veɪləb(ə)l][æz; əz] . [ˌpiː diː 'ef] , . ['mɪdi] , [ɔː(r)] ['mɑːkʌp]
2004 : also available as . pdf , . midi , or Lilypond markup
- : 还 可用的 作为 . pdf ， . midi ， 或者 睡莲池 标记

2004 年：也提供 .pdf、.midi 或 Lilypond 标记格式。

[nəʊt] . — [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [sɒŋ] [baɪ] ['edwəd] ['lɪə(r)] ;
NOTE . — The Air of this and the following Song by Edward Lear ;
笔记 . — 这 空气 的 这 和 这 下列的 歌曲 经过 爱德华 李尔王 ;

注：本曲及下一首歌曲的曲调由爱德华·李尔创作；

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pi'ænəʊ][baɪ] [prə'fesə(r)] - , [ɒv; əv][sæn; sɑːn]['riːmoʊ] , ['ɪtəli] .
the Arrangement for the Piano by Professor Pomè , of San Remo , Italy .
这 安排 为了 这 钢琴 经过 教授 - , 的 圣 雷莫 , 意大利 .

由意大利圣雷莫的波梅教授改编为钢琴曲。

[ðə; ði] ['kɔːtʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] - - - - - .
THE COURTSHIP OF THE YONGHY - BONGHY - BÒ .
这 求爱 的 这 - - - - - .

永喜奉喜宝的求爱。

[ai] .
I .
我 .

我。

[ɒn] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv][ˌkɒrə'mænd(ə)l]
On the Coast of Coromandel
在 这 海岸 的 科罗曼德尔

在科罗曼德尔海岸

[weə(r)] [ðə; ði] ['ɜːli] [p'ʌmpkɪnz] [bləʊ] ,
Where the early pumpkins blow ,
在哪里 这 早期的 南瓜 吹 ,

早熟南瓜随风摇曳的地方，

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz]
In the middle of the woods
在 这 中间 的 这 树林

在树林深处

[lɪvd; 'laɪvd][ðə; ði] - - - - - .
Lived the Yonghy - Bonghy - Bò .
居住地 这 - - - - - .

住在永喜-邦喜-波。

[tuː] [əʊld] [tʃeəz] , [ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ]['kænd(ə)l] ,
Two old chairs , and half a candle ,
二 老的 椅子 , 和 一半 一个 蜡烛 ,

两把旧椅子，还有半根蜡烛。

[wʌn] [əʊld][dʒʌg] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['hænd(ə)l] , —
One old jug without a handle , —
一 老的 水壶 没有 一个 处理 , —

一个没有把手的旧水罐，——

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] ['wɜːldli] [gʊdz] :
These were all his worldly goods :
这些 是 全部 他的 世俗 商品 :

这就是他所有的财产：

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,
In the middle of the woods ,
在 这 中间 的 这 树林 ,

在树林深处，

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['wɜːldli] [gʊdz]
These were all the worldly goods
这些 是 全部 这 世俗 商品

这些都是世间所有的财物。

[ɒv; əv][ðə; ði] - - - - - ,
Of the Yonghy - Bonghy - Bò ,
的 这 - - - - - ,

永吉-邦吉-博

[ɒv; əv][ðə; ði] - - - - .
Of the Yonghy - Bonghy Bò .
的 这 - - - - .

永喜奉喜宝。

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[wʌns] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bɒŋ] - [triːz] [ˈwɔːkɪŋ]
Once , among the Bong - trees walking
一次 , 之中 这 邦 - 树木 步行

有一次，在邦树林中漫步

[weə(r)] [ðə; ði] [ˈɜːli] [pˈʌmpkɪnz] [bləʊ] ,
Where the early pumpkins blow ,
在哪里 这 早期的 南瓜 吹 ,

早熟南瓜随风摇曳的地方，

[tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [hiːp] [ɒv; əv] [stəʊnz]
To a little heap of stones
到 一个 小的 堆 的 石头

到一小堆石头

[keɪm] [ðə; ði] - - - - - .
Came the Yonghy - Bonghy - Bò .
来 这 - - - - - .

永吉-邦吉-博来了。

[ðeə(r)][hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ][ˈleɪdi] [ˈtɔːkɪŋ] ,
There he heard a Lady talking ,
那里 他 听到 一个 女士 说 ,

他在那里听到一位女士在说话，

[tuː; tə][sʌm; səm][mɪlk] - [waɪt] [henz][ɒv; əv] [ˈdɔːrkɪŋ] , —
To some milk - white Hens of Dorking , —
到 一些 牛奶 - 白色的 母鸡 的 多尔金 , —

致多尔金的一些乳白色母鸡，——

" - [tɪz][ðə; ði][ˈleɪdi][ˈdʒɪŋg(ə)li][dʒəunz] !
" ' Tis the Lady Jingly Jones !
" - 的 这 女士 叮叮当当 琼斯 !

“是金吉莉·琼斯女士！”

[ɒn] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [hiːp] [ɒv; əv] [stəʊnz]
On that little heap of stones
在 那 小的 堆 的 石头

在那小堆石头上

[sɪts][ðə; ði][ˈleɪdi][ˈdʒɪŋg(ə)li][dʒəunz] !
Sits the Lady Jingly Jones !
坐 这 女士 叮叮当当 琼斯 !

坐的是金吉莉·琼斯女士！

" [sed] [ðə; ði] - - - - - ,
" Said the Yonghy - Bonghy - Bò ,
" 说 这 - - - - - ,

“永吉-邦吉-博说道，

[sed] [ðə; ði] - - - - - .
Said the Yonghy - Bonghy - Bò .
说 这 - - - - - .

永基-邦基-博说道。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

" ['leɪdi] ['dʒɪŋg(ə)li] !
" Lady Jingly !
" 女士 叮叮当当 !

“金吉丽夫人！”

['leɪdi] ['dʒɪŋg(ə)li] !
Lady Jingly !
女士 叮叮当当 !

铃铛小姐!

['sɪtɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] [p'ʌmpkɪnz] [bləʊ] ,
Sitting where the pumpkins blow ,
坐着 在哪里 这 南瓜 吹 ,

坐在南瓜被风吹拂的地方,

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd][biː; bi][maɪ][waɪf] ?
Will you come and be my wife ?
将要 你 来 和 是 我的 妻子 ?

你愿意嫁给我吗?

" [sed] [ðə; ði] - - - - - .
" Said the Yonghy - Bonghy - Bò .
" 说 这 - - - - - .

“永吉-邦吉-博说道。

" [ai][ˌeɪ 'em]['taɪəd][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['sɪŋgli] " —
" I am tired of living singly " —
" 我 是 疲劳的 的 活的 单独 " —

“我厌倦了单身生活”——

[ɒn] [ðɪs] [kəʊst] [səʊ][waɪld][ænd; ənd] ['ʃɪŋgli] , —
On this coast so wild and shingly , —
在 这 海岸 所以 荒野 和 碎石 , —

在这片荒凉多砾石的海岸上,——

[aɪm][ə; eɪ] - ['wɪəri] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] ;
I'm a - weary of my life ;
我是 一个 - 厌倦 的 我的 生活 ;

我厌倦了我的生活;

[ɪf] [jʊl] [kʌm] [ænd; ənd][biː; bi][maɪ][waɪf] ,
If you'll come and be my wife ,
如果 你会 来 和 是 我的 妻子 ,

如果你愿意来嫁给我,

[kwaɪt] [sə'riːn] [wʊd] [biː; bi][maɪ][laɪf] !
Quite serene would be my life !
相当 安详 会 是 我的 生活 !

我的生活将会非常平静!

" [sed] [ðə; ði] - - - - - ,
" Said the Yonghy - Bonghy - Bò ,
" 说 这 - - - - - ,

“永吉-邦吉-博说道,

[sed] [ðə; ði] - - - - - .
Said the Yonghy - Bonghy - Bò .
说 这 - - - - - .

永基-邦基-博说道。

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

" [ɒn] [ðɪs] [kəʊst] [ɒv; əv][ˌkɒrəˈmænd(ə)l]
" On this Coast of Coromandel
" 在 这 海岸 的 科罗曼德尔

“在科罗曼德尔海岸

[ʃrɪmps] [ænd; ənd] [ˈwɔːtərˌkrɛsɪz] [grəʊ] ,
Shrimps and watercresses grow ,
虾 和 西洋菜 生长 ,

虾和西洋菜生长，

[prɔːnz] [ɑː(r); ə(r)][ˈplentɪf(ə)l][ænd; ənd] [tʃiːp] ,
Prawns are plentiful and cheap ,
对虾 是 丰富 和 便宜的 ,

虾数量多且价格便宜，

" [sed] [ðə; ði] - - - - - .
" Said the Yonghy - Bonghy - Bò .
" 说 这 - - - - - .

“永吉-邦吉-博说道。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ] [tʃeəz] [ænd; ənd][ˈkænd(ə)l] ,
" You shall have my chairs and candle ,
" 你 将 有 我的 椅子 和 蜡烛 ,

“你可以用我的椅子和蜡烛，

[ænd; ənd][maɪ][dʒʌg] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][ˈhænd(ə)l] !
And my jug without a handle !
和 我的 水壶 没有 一个 处理 !

还有我那个没有把手的壶！

[geɪz] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈrəʊlɪŋ] [diːp]
Gaze upon the rolling deep
目光 之上 这 滚动 深的

凝视翻滚的深渊

([fɪʃ] [ɪz][ˈplentɪf(ə)l][ænd; ənd] [tʃiːp]) ;
(Fish is plentiful and cheap) ;
(鱼 是 丰富 和 便宜的) ;

（鱼类资源丰富且价格低廉）；

[æz; əz][ðə; ði] [siː] , [maɪ] [lʌv] [ɪz] [diːp] !
As the sea , my love is deep !
作为 这 海 , 我的 爱 是 深的 !

我的爱如大海般深沉！

" [sed] [ðə; ði] - - - - - ,
" Said the Yonghy - Bonghy - Bò ,
" 说 这 - - - - - ,

“永吉-邦吉-博说道，

[sed] [ðə; ði] - - - - - .
Said the Yonghy - Bonghy - Bò .
说 这 - - - - - .

永基-邦基-博说道。

[viː] .
V .
V .

五、

['leɪdi] ['dʒɪŋg(ə)li] ['ɑ:nsə(r)d] ['sædli] ,
Lady Jingly answered sadly ,
女士 叮叮当当 回答 令人遗憾的是 ,

静丽夫人悲伤地回答道:

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fləʊ] , —
And her tears began to flow , —
和 她 眼泪 开始 到 流动 , —

她的眼泪开始流下来——

" [jɔː(r); jə(r)][prə'pəʊz(ə)l] ['kɒmz] [tuː] [leɪt] ,
" Your proposal comes too late ,
" 你的 提议 来 也 晚的 ,

你的提议来得太晚了,

['mɪstə(r)] . - - - - - !
Mr . Yonghy - Bonghy - Bò !
先生 . - - - - - !

永喜-邦喜-波先生!

[ai] [wʊd] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)][waɪf][məʊst]['glædli] !
I would be your wife most gladly !
我 会 是 你的 妻子 最多 乐意 !

我非常乐意成为你的妻子!

" ([hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [twəːl] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ['mædli] ,)
" (Here she twirled her fingers madly ,)
" (这里 她 旋转 她 手指 疯狂地 ,)

(她疯狂地转动着手指,)

" [bʌt; bət][ɪn] ['ɪŋglənd] [aɪv] [ə; eɪ] [meit] !
" But in England I've a mate !
" 但 在 英格兰 我已经 一个 伴侣 !

"但是我在英国有个朋友!"

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

[juːv] [ɑ:skt] [ˌem 'iː][fɑː(r)] [tuː] [leɪt] ,
you've asked me far too late ,
你已经 问 我 远的 也 晚的 ,

你问我得太晚了。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] ['ɪŋglənd] [aɪv] [ə; eɪ] [meit] ,
For in England I've a mate ,
为了 在 英格兰 我已经 一个 伴侣 ,

因为我在英国有个朋友,

['mɪstə(r)] . - - - - - !
Mr . Yonghy - Bonghy - Bò !
先生 . - - - - - !

永喜-邦喜-波先生!

['mɪstə(r)] . - - - - - !
Mr . Yonghy - Bonghy - Bò !
先生 . - - - - - !

永喜-邦喜-波先生!

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

" ['mɪstə(r)] . [dʒəunz] ([hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['hændl] , —
" Mr . Jones (his name is Handel , —
" 先生 . 琼斯 (他的 姓名 是 亨德尔 , —

琼斯先生（他的名字是亨德尔，——）

['hændl] [dʒəunz] , [ɪ'skwaɪə(r)] , & [ˌsiː 'əʊ] .)
Handel Jones , Esquire , & Co .)
亨德尔 琼斯 , 《时尚先生》 , & 合作 .)

Handel Jones, Esquire & Co.）

['dɔːrkɪŋ] [faul] [dɪ'laɪts] [tuː; tə] [send] ,
Dorking fowls delights to send ,
多尔金 家禽 美味 到 发送 ,

多尔金家禽乐于赠送，

['mɪstə(r)] . - - - - - !
Mr . Yonghy - Bonghy - Bò !
先生 . - - - - - !

永喜-邦喜-波先生！

[kiːp] , [əʊ] , [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [tʃeəz] [ænd; ənd]['kænd(ə)l] ,
Keep , oh , keep your chairs and candle ,
保持 , 哦 , 保持 你的 椅子 和 蜡烛 ,

留着吧，留着你的椅子和蜡烛。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][dʒʌg] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['hænd(ə)l] , —
And your jug without a handle , —
和 你的 水壶 没有 一个 处理 , —

还有你那个没有把手的壶，——

[ai][kæn; kən] ['mɪəli] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [frend] !
I can merely be your friend !
我 能 仅仅 是 你的 朋友 !

我只能做你的朋友！

[ʃʊd; ʃəd][maɪ][dʒəunz][mɔː(r)] [dɔrkɪŋz] [send] ,
Should my Jones more Dorkings send ,
应该 我的 琼斯 更多的 多尔金斯 发送 ,

如果我琼斯再多送些多尔金斯，

[ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [θriː] , [maɪ] [frend] !
I will give you three , my friend !
我 将要 给 你 三 , 我的 朋友 !

朋友，我给你三个！

['mɪstə(r)] . - - - - - !
Mr . Yonghy - Bongy - Bò !
先生 . - - - - - !

永吉邦吉先生！

['mɪstə(r)] . - - - - - !
Mr . Yonghy - Bonghy - Bò !
先生 . - - - - - !

永喜-邦喜-波先生！

[sevn] .
VII .
七 .

七、

" [ðəʊ] [juːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['taɪni] ['bɒdi] ,
" Though you've such a tiny body ,
" 尽管 你已经 这样的 一个 微小的 身体 ,

"虽然你的身体如此娇小,

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [hed] [səʊ] [lɑːdʒ] [dʌθ] [grəʊ] , —
And your head so large doth grow , —
和 你的 头 所以 大的 确实 生长 , —

你的头颅越长越大,——

[ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)][hæt] [meɪ] [bləʊ] [ə'weɪ] ,
Though your hat may blow away ,
尽管 你的 帽子 可能 吹 离开 ,

即使你的帽子被风吹走了,

['mɪstə(r)] . - - - - - !
Mr . Yonghy - Bonghy - Bò !
先生 . - - - - - !

永喜-邦喜-波先生!

[ðəʊ] [jʊr; jər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɑːdi] ['dɒdɪ] ,
Though you're such a Hoddy Doddy ,
尽管 你是 这样的 一个 霍迪 笨蛋 ,

虽然你真是个笨蛋,

[jet] [ai] [wɪʃ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd]['məʊdiː] -
Yet I wish that I could modi -
然而 我 希望 那 我 可以 莫迪 -

但我希望我能修改-

[faɪ][ðə; ði] [wɜːdz] [ai] [niːdz] [mʌst; məst] [seɪ] !
fy the words I needs must say !
风云 这 字 我 需求 必须 说 !

说出我必须说的话!

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] ?
Will you please to go away ?
将要 你 请 到 去 离开 ?

请你离开好吗?

[ðæt] [ɪz][ɔːl][ai][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] ,
That is all I have to say ,
那 是 全部 我 有 到 说 ,

这就是我要说的全部内容。

['mɪstə(r)] . - - - - - !
Mr . Yongby - Bonghy - Bò !
先生 . - - - - - !

永比-邦吉-博先生!

['mɪstə(r)] . - - - - - !
Mr . Yonghy - Bonghy - Bò !
先生 . - - - - - !

永喜-邦喜-波先生!

" [eɪtθ] .
" VIII .
" 八 .

第八章

[daʊn] [ðə; ði] ['slɪpəri] [sləʊps] [ɒv; əv] ['mɜːtl] ,
Down the slippery slopes of Myrtle ,
向下 这 滑 连续下坡 的 桃金娘 ,

沿着默特尔湿滑的山坡往下走,

[weə(r)] [ðə; ði] ['ɜːli] [p'ʌmpkɪnz] [bləʊ] ,
Where the early pumpkins blow ,
在哪里 这 早期的 南瓜 吹 ,

早熟南瓜随风摇曳的地方，

[tuː; tə][ðə; ði][kɑːm][ænd; ənd]['saɪlənt] [siː]
To the calm and silent sea
到 这 冷静的 和 沉默的 海

致平静无声的大海

[fled] [ðə; ði] - - - - - .
Fled the Yonghy - Bonghy - Bò .
逃亡 这 - - - - - .

逃离了永吉-邦吉-博。

[ðeə(r)] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv] - ,
There , beyond the Bay of Gurtle ,
那里 , 超过 这 湾 的 - ,

在那里，在格特尔湾的彼岸，

[leɪ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['laɪvli] ['tɜːt(ə)l] .
Lay a large and lively Turtle .
莱 一个 大的 和 热闹 龟 .

产下一只体型较大且活泼的乌龟。

" [jʊr; jər] [ðə; ði] [kəʊv] , " [hiː; hi] [sed] , " [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ;
" You're the Cove , " he said , " for me ;
" 你是 这 海湾 , " 他 说 , " 为了 我 ;

“你就是海湾，”他说，“对我来说；

[ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [siː] ,
On your back beyond the sea ,
在 你的 后退 超过 这 海 ,

背靠着大海，

['tɜːt(ə)l] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['kæri] [ˌem 'iː] !
Turtle , you shall carry me !
龟 , 你 将 携带 我 !

乌龟，你来背我！

" [sed] [ðə; ði] - - - - - ,
" Said the Yonghy - Bonghy - Bò ,
" 说 这 - - - - - ,

“永吉-邦吉-博说道，

[sed] [ðə; ði] - - - - - .
Said the Yonghy - Bonghy - Bò .
说 这 - - - - - .

永基-邦基-博说道。

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[θruː] [ðə; ði]['saɪlənt] - ['rɔːrɪŋ] ['əʊʃ(ə)n]
Through the silent - roaring ocean
通过 这 沉默的 - 咆哮 海洋

穿过寂静咆哮的海洋

[dɪd] [ðə; ði]['tɜːt(ə)l] ['swɪftli] [gəʊ] ;
Did the Turtle swiftly go ;
做过 这 龟 迅速地 去 ;

乌龟迅速地走了吗？

['həʊldɪŋ] [fɑːst] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ʃel]
Holding fast upon his shell
保持 快速地 之上 他的 壳

紧紧抓住他的壳

[rəʊd] [ðə; ði] - - - - - .
Rode the Yonghy - Bonghy - Bò .
罗德 这 - - - - - .

乘坐了永吉-邦吉-博。

[wɪð] [ə; eɪ] [sæd] [praɪ'miːvl] ['məʊʃn]
With a sad primaeval motion
和 一个 伤心 原始 运动

带着一种悲伤的原始运动

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['sʌnset] [aɪlz] [ɒv; əv] -
Towards the sunset isles of Boshen
向 这 日落 岛屿 的 -

朝着博申的日落岛屿走去

[stɪl] [ðə; ði] ['tɜːt(ə)l] [bɔː(r)] [hɪm] [wel] .
Still the Turtle bore him well .
仍然 这 龟 钻孔 他 出色地 .

不过，乌龟还是很好地照顾了他。

['həʊldɪŋ] [fɑːst] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ʃel] ,
Holding fast upon his shell ,
保持 快速地 之上 他的 壳 ,

紧紧抓住他的龟壳，

" ['leɪdi] ['dʒɪŋg(ə)li] [dʒəunz] , [ˌfeə'wel] !
" Lady Jingly Jones , farewell !
" 女士 叮叮当当 琼斯 , 告别 !

“金吉莉·琼斯夫人，再见！”

" [sæŋ] [ðə; ði] - - - - - ,
" Sang the Yonghy - Bonghy - Bò ,
" 桑 这 - - - - - ,

“唱着永吉-邦吉-博，

[sæŋ] [ðə; ði] - - - - - .
Sang the Yonghy - Bonghy - Bò .
桑 这 - - - - - .

唱着永吉-邦吉-博。

[eks] .
X .
X .

X.

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [ˌkɒrə'mænd(ə)l]
From the Coast of Coromandel
从 这 海岸 的 科罗曼德尔

从科罗曼德尔海岸

[dɪd] [ðæt] ['leɪdi] ['nevə(r)] [gəʊ] ;
Did that Lady never go ;
做过 那 女士 绝不 去 ;

那位女士真的从未离开过吗？

[ɒn] [ðæt] [hiːp] [ɒv; əv] [stəʊnz] [ʃiː; ʃi] [mɔːn, məun]
On that heap of stones she mourns
在 那 堆 的 石头 她 哀悼

她在那堆石头上哀悼

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - - - - - .
For the Yonghy - Bonghy - Bò .
为了 这 - - - - - .

为了永吉-邦吉-博。

[ɒn] [ðæt] [kəʊst] [ɒv; əv][ˌkɒrə'mænd(ə)l] ,
On that Coast of Coromandel ,
在 那 海岸 的 科罗曼德尔 ,

在科罗曼德尔海岸，

[ɪn][hɪz; ɪz][dʒʌg] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['hænd(ə)l]
In his jug without a handle
在 他的 水壶 没有 一个 处理

他那没有把手的罐子

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [wiːp] , [ænd; ənd] ['deɪli] [məʊnz] ;
Still she weeps , and daily moans ;
仍然 她 哭泣 , 和 日常的 呻吟 ;

她依然哭泣，每日呻吟；

[ɒn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [hiːp] [ɒv; əv] [stəʊnz]
On that little heap of stones
在 那 小的 堆 的 石头

在那小堆石头上

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːrkɪŋ] [henz] [ʃiː; ʃi] [məʊnz] ,
To her Dorking Hens she moans ,
到 她 多尔金 母鸡 她 呻吟 ,

她向她的多尔金母鸡们抱怨道：

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - - - - - ,
For the Yonghy - Bonghy - Bò ,
为了 这 - - - - - ,

对于永吉-邦吉-博，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - - - - - .
For the Yonghy - Bonghy - Bò .
为了 这 - - - - - .

为了永吉-邦吉-博。

['ɔːlsəʊ][ə'veɪləb(ə)l][æz; əz] . [ˌpiː diː 'ef] , . ['mɪdi] , [ɔː(r)] ['mɑːkʌp] .
Also available as . pdf , . midi , or Lilypond markup .
还 可用的 作为 . pdf , . midi , 或者 睡莲池 标记 .

也可提供 .pdf、.midi 或 Lilypond 标记格式。

(['ædɪd] -)
(added 2004)
(额外 -)

（2004年新增）

[ðə; ði] [pɑːbəl] [huː] [hæz; həz][nəʊ] [təʊz] .
THE POBBLE WHO HAS NO TOES .
这 波布尔 WHO 有 不 脚趾 .

没有脚趾的波布尔。

[ai] .
I .
我 .

我。

[ðə; ði] [pɑːbəl] [huː] [hæz; həz][nəʊ][təʊz]
The Pobble who has no toes
这 波布尔 WHO 有 不 脚趾

没有脚趾的波布尔

[hæd; həd][wʌns][æz; əz] ['meni] [æz; əz][wiː; wi] ;
Had once as many as we ;
有 一次 作为 许多 作为 我们 ;

曾经和我们一样多;

[wen] [ðeɪ] [sed] , " [sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [meɪ] [luːz] [ðem; ðəm][ɔːl] ;
When they said , " Some day you may lose them all ;
什么时候 他们 说 , " 一些 天 你 可能 失去 他们 全部 ;

当他们说:"总有一天你可能会失去这一切;

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [fɪʃ] ['fɪdl] [diː] - [diː] !
" He replied , " Fish fiddle de - dee !
" 他 回复 , " 鱼 小提琴 德 - 迪 !

他回答说:"鱼儿拉琴滴滴!"

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɑːnt] - [meɪd] [hɪm] [drɪŋk]
" And his Aunt Jobiska made him drink
" 和 他的 阿姨 - 制成 他 喝

"他的姑妈乔比斯卡让他喝酒

['lævəndə(r)]['wɔːtə(r)] [tɪndʒd] [wɪð] [pɪŋk] ;
Lavender water tinged with pink ;
薰衣草 水 带点色调 和 粉色的 ;

淡粉色的薰衣草水;

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [nəʊz]
For she said , " The World in general knows
为了 她 说 , " 这 世界 在 一般的 知道

因为她说:"世人皆知。"

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - [təʊz] !
There's nothing so good for a Pobble's toes !
有 没有什么 所以 好的 为了 一个 - 脚趾 !

没有什么比这更适合小猪的脚趾头了!

" [ˌaɪ 'aɪ] .
" II .
" 二 .

"二、

[ðə; ði] [pɑːbəl] [huː] [hæz; həz][nəʊ] [təʊz] ,
The Pobble who has no toes ,
这 波布尔 WHO 有 不 脚趾 ,

没有脚趾的波布尔

[swæm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['brɪstl] ['tʃæn(ə)l] ;
Swam across the Bristol Channel ;
游泳 穿过 这 布里斯托尔 渠道 ;

游过布里斯托尔海峡;

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][set] [aʊt][hiː; hi] [ræpt] [hɪz; ɪz][nəʊz]
But before he set out he wrapped his nose
但 前 他 放 出去 他 包装 他的 鼻子

但他出发前包扎了鼻子。

[ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['skɑːlət] ['flænl] .
In a piece of scarlet flannel .
在 一个 片 的 猩红 绒布 .

在一块猩红色法兰绒布料上。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːnt] - [sed] , " [nəʊ] [hɑːm]
For his Aunt Jobiska said , " No harm
为了 他的 阿姨 - 说 , " 不 伤害

因为他的姑妈乔比斯卡说:"没关系。"

[kæn; kən]	[kʌm]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[təʊz]	[ɪf]	[hɪz; ɪz]	[nəʊz]	[ɪz]	[wɔːm]	;
Can	**come**	**to**	**his**	**toes**	**if**	**his**	**nose**	**is**	**warm**	**;**
能	来	到	他的	脚趾	如果	他的	鼻子	是	温暖的	;

如果鼻子发热，他就能抬起脚趾；

[ænd; ənd]	[ɪts]	['pɜːfɪktli]	[nəʊn]	[ðæt]	[ə; eɪ]	-	[təʊz]
And	**it's**	**perfectly**	**known**	**that**	**a**	**Pobble's**	**toes**
和	它是	完美	已知	那	一个	-	脚趾

众所周知，波布尔的脚趾

[ɑː(r); ə(r)]	[seɪf]	—	[prə'vaɪdɪd]	[hiː; hi]	[maɪndz]	[hɪz; ɪz]	[nəʊz]	.
Are	**safe**	**—**	**provided**	**he**	**minds**	**his**	**nose**	**.**
是	安全的	—	假如	他	思想	他的	鼻子	.

只要他不乱动鼻子，就安全。

"	[θriː]	.
"	**III**	**.**
"	三、	.

三、

[ðə; ði]	[pɑːbəl]	[swæm]	[fɑːst]	[ænd; ənd]	[wel]	,
The	**Pobble**	**swam**	**fast**	**and**	**well**	**,**
这	波布尔	游泳	快速地	和	出色地	,

波布尔游得又快又好。

[ænd; ənd]	[wen]	[boʊts]	[ɔː(r)]	[ʃɪps]	[keɪm]	[nɪə(r)]	[hɪm]	,
And	**when**	**boats**	**or**	**ships**	**came**	**near**	**him**	**,**
和	什么时候	船	或者	船舶	来了	靠近	他	,

当船只靠近他时，

[hiː; hi]	-	-	-	-	['wiŋkl]	[ə; eɪ]	[bel]
He	**tinkledy**	**-**	**binkledy**	**-**	**winkled**	**a**	**bell**
他	-	-	-	-	皱巴巴的	一个	钟

他叮叮当当地摇响了铃铛。

[səʊ]	[ðæt]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[kʊd; kəd]	[hɪə(r)]	[hɪm]	.
So	**that**	**all**	**the**	**world**	**could**	**hear**	**him**	**.**
所以	那	全部	这	世界	可以	听到	他	.

好让全世界都能听到他的声音。

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['seɪləz]	[ænd; ənd]	['ædm(ə)rəlz]	[kraɪd]	,
And	**all**	**the**	**Sailors**	**and**	**Admirals**	**cried**	**,**
和	全部	这	水手们	和	海军上将	哭	,

所有水手和海军将领都哭了，

[wen]	[ðeɪ]	[sɔː]	[hɪm]	[n'iəɹɪŋ]	[ðə; ði]	['fɜːðə(r)]	[saɪd]	,	—
When	**they**	**saw**	**him**	**nearing**	**the**	**further**	**side**	**,**	**—**
什么时候	他们	锯	他	临近	这	更远	边	,	—

当他们看到他向对岸走来时，——

"	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[gɒn]	[tuː; tə]	[fɪʃ]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[ɑːnt]	-
"	**He**	**has**	**gone**	**to**	**fish**	**,**	**for**	**his**	**Aunt**	**Jobiska's**
"	他	有	已消失	到	鱼	,	为了	他的	阿姨	-

他去钓鱼了，是替他姑妈乔比斯卡的……

[ˊrʌnsəbl]	[kæt]	[wɪð]	['krɪmz(ə)n]	['wɪskəs]	!
Runcible	**Cat**	**with**	**crimson**	**whiskers**	**!**
可运行的	猫	和	赤红	胡须	!

长着深红色胡须的伦西布尔猫！

"	[ˌaɪ 'viː]	.
"	**IV**	**.**
"	第四	.

“IV.

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] , —
But before he touched the shore , —
但 前 他 感动 这 支撑 , —

但在他踏上岸边之前——

[ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪstl] ['tʃæn(ə)l] ,
The shore of the Bristol Channel ,
这 支撑 的 这 布里斯托尔 渠道 ,

布里斯托尔海峡的岸边，

[ə; eɪ] [si:] - [gri:n] ['pɔ:pəs] ['kærid] [ə'weɪ]
A sea - green Porpoise carried away
一个 海 - 绿色的 海豚 携带 离开

一只海绿色的海豚被带走了

[hɪz; ɪz] ['ræpə(r)] [ɒv; əv] ['skɑ:lət] ['flænl] .
His wrapper of scarlet flannel .
他的 包装纸 的 猩红 绒布 .

他那件猩红色法兰绒裹身衣。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [əb'zɜ:v] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,
And when he came to observe his feet ,
和 什么时候 他 来了 到 观察 他的 脚 ,

当他来观察自己的脚时，

['fɔ:məli] ['gɑ:niʃ] [wɪð] [təʊz] [səʊ] [ni:t] ,
Formerly garnished with toes so neat ,
以前 装饰 和 脚趾 所以 整洁的 ,

以前脚趾头修剪得非常整齐，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'keɪm] [fə'lɔ:n]
His face at once became forlorn
他的 脸 在 一次 成为 绝望

他的脸色顿时变得凄凉起来。

[ɒn] [pə'si:vɪŋ] [ðæt] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [təʊz] [wɜ:(r); wə(r)] [gɒn] !
On perceiving that all his toes were gone !
在 感知 那 全部 他的 脚趾 是 已消失 !

当他发现自己的脚趾全都没了！

[vi:] .
V .
V .

五、

[ænd; ənd] ['nəʊbədi] ['evə(r)] [nju:] ,
And nobody ever knew ,
和 无人 曾经 知道 ,

而且谁也不知道。

[frɒm; frəm] [ðæt] [dɑ:k] [deɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ,
From that dark day to the present ,
从 那 黑暗的 天 到 这 展示 ,

从那黑暗的一天到今天，

['hu:səʊ] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] - [təʊz] ,
Whoso had taken the Pobble's toes ,
谁 有 已采取 这 - 脚趾 ,

谁拿走了波布尔的脚趾头，

[ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [səʊ] [fɑ:(r)] [frɒm; frəm] ['plez(ə)nt] .
In a manner so far from pleasant .
在 一个 方式 所以 远的 从 令人愉快的 .

以一种极其不愉快的方式。

['weðə(r)] [ðə; ði] [ʃrɪmps] [ɔ:(r)] ['krɔ:fɪʃ] [greɪ] ,
Whether the shrimps or crawfish gray ,
无论 这 虾 或者 小龙虾 灰色的 ,

无论是虾还是小龙虾，都是灰色的。

[ɔ:(r)]['krɑ:fti] ['mɜ:ˌmeɪdz] [stəʊl] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,
Or crafty Mermaids stole them away ,
或者 狡猾 美人鱼 偷窃 他们 离开 ,

或者被狡猾的美人鱼偷走了，

['nəʊbədi] [nju:] ; [ænd; ənd]['nəʊbədi] [nəʊz]
Nobody knew ; and nobody knows
无人 知道 ; 和 无人 知道

没人知道；也没人知道

[haʊ] [ðə; ði] [pɑ:bəl] [wɒz; wəz] [rɒb] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [twaɪs] [faɪv] [təʊz] !
How the Pobble was robbed of his twice five toes !
如何 这 波布尔 曾是 被抢劫 的 他的 两次 五 脚趾 !

波布尔是如何失去他那两根五趾的！

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði] [pɑ:bəl] [hu:] [hæz; həz][nəʊ] [təʊz]
The Pobble who has no toes
这 波布尔 WHO 有 不 脚趾

没有脚趾的波布尔

[wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [bɑ:k] ,
Was placed in a friendly Bark ,
曾是 放置 在 一个 友好的 吠 ,

被安置在一个友好的Bark中，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rəud] [hɪm] [bæk] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] [ʌp]
And they rowed him back , and carried him up
和 他们 划船 他 后退 , 和 携带 他 向上

他们划船把他送回去，然后把他抬了上去。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɑ:nt] - [pɑ:k] .
To his Aunt Jobiska's Park .
到 他的 阿姨 - 公园 .

去他姑妈乔比斯卡的公园。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ] [fi:st] , [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɜ:nɪst] [wɪʃ] ,
And she made him a feast , at his earnest wish ,
和 她 制成 他 一个 盛宴 , 在 他的 认真 希望 ,

她按照他的恳切愿望，为他准备了一顿盛宴。

[ɒv; əv] [egz] [ænd; ənd] ['bʌtəkʌp] [fraɪd] [wɪð] [fɪʃ] ;
Of eggs and buttercups fried with fish ;
的 鸡蛋 和 毛茛 油煎 和 鱼 ;

鸡蛋和毛茛与鱼一起煎；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] , " [ɪts] [ə; eɪ][fækt][ðə; ði] [həʊl] [wɜ:ld] [nəʊz] ,
And she said , " It's a fact the whole world knows ,
和 她 说 , " 它是 一个 事实 这 所有的 世界 知道 ,

她说：“这是全世界都知道的事实。”

[ðæt] - [ɑ:(r); ə(r)] ['hæpɪə] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] [təʊz] .
That Pobbles are happier without their toes .
那 - 是 更快乐 没有 他们的 脚趾 .

波布尔斯没有了脚趾反而更快乐了。

" [ðə; ði] [njuː] ['vestmənt] .
" THE NEW VESTMENTS .
" 这 新的 圣职 .

"新教职人员。

[ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [æn; ən] [əʊld] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [tes] ,
There lived an old man in the Kingdom of Tess ,
那里 居住地 一个 老的 男人 在 这 王国 的 苔丝 ,

在苔丝王国里住着一位老人。

[huː] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] ['pjʊəli] [ə'rɪdʒən(ə)l] [dres] ;
Who invented a purely original dress ;
WHO 发明 一个 纯粹 原来的 裙子 ;

谁设计了一件完全原创的连衣裙?

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [meɪd] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] ,
And when it was perfectly made and complete ,
和 什么时候 它 曾是 完美 制成 和 完全的 ,

当它被完美地制作完成时,

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] .
He opened the door and walked into the street .
他 打开 这 门 和 步行 进入 这 街道 .

他打开门,走到街上。

[baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hæt] [id] [ə; eɪ] [ləʊf] [ɒv; əv] [braʊn] [bred] ,
By way of a hat he'd a loaf of Brown Bread ,
经过 方式 的 一个 帽子 他会 一个 面包 的 棕色的 面包 ,

他用一条黑面包代替了帽子。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'sɜːtɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ;
In the middle of which he inserted his head ;
在 这 中间 的 哪个 他 插入 他的 头 ;

他将头伸进了中间;

[hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] [nəʊ] [end] [ɒv; əv] [ded] [maɪs] ,
His Shirt was made up of no end of dead Mice ,
他的 衬衫 曾是 制成 向上 的 不 结尾 的 死的 小鼠 ,

他的衬衫是用无数死老鼠做成的。

[ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv] [huːz] [skɪnz] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['flʌfi] [ænd; ənd] [naɪs] ;
The warmth of whose skins was quite fluffy and nice ;
这 温暖 的 谁 皮肤 曾是 相当 蓬松的 和 好的 ;

他们的皮肤温暖柔软,令人愉悦;

[hɪz; ɪz] [drɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] ['ræbɪt] - [skɪnz] , [səʊ] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] ;
His Drawers were of Rabbit - skins , so were his Shoes ;
他的 抽屉 是 的 兔子 - 皮肤 , 所以 是 他的 鞋 ;

他的内裤是兔皮的,鞋子也是兔皮的;

[hɪz; ɪz] [s'tɒkɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [skɪnz] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [nəʊn] [huːz] ;
His Stockings were skins , but it is not known whose ;
他的 长筒袜 是 皮肤 , 但 它 是 不是 已知 谁 ;

他的长袜是用兽皮做的,但不知道是谁的兽皮;

[hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] [ænd; ənd] ['traʊzərz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [pɔːk] [tʃɒps] ;
His Waistcoat and Trowsers were made of Pork Chops ;
他的 马甲 和 裤子 是 制成 的 猪肉 排骨 ;

他的背心和裤子是用猪排做的;

[hɪz; ɪz] ['bʌtnz] [wɜː(r); wə(r)] [dʒ'uːdʒuːbz] [ænd; ənd] ['tʃɒklət] [drɒps] ;
His Buttons were Jujubes and Chocolate Drops ;
他的 按钮 是 枣子 和 巧克力 滴 ;

他的纽扣是枣子和巧克力豆;

[hɪz; ɪz] [kəʊt] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['pænkeɪks] , [wɪð] [dʒæm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['bɔːdə(r)] ,
His Coat was all Pancakes , with Jam for a border ,
他的 外套 曾是 全部 煎饼 , 和 果酱 为了 一个 边界 ,

他的外套通体都是煎饼图案，边缘用果酱镶边。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['gɜːdl] [ɒv; əv] ['bɪskɪts] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['ɔːdə(r)] ;
And a girdle of Biscuits to keep it in order ;
和 一个 腰带 的 饼干 到 保持 它 在 命令 ;

还有一圈饼干用来固定它；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɔː(r)] ['əʊvə(r)] [ɔːl] , [æz; əz] [ə; eɪ] [skriːn] [frɒm; frəm] [bæd] ['weðə(r)] ,
And he wore over all , as a screen from bad weather ,
和 他 穿着 超过 全部 , 作为 一个 屏幕 从 坏的 天气 ,

他全身都裹得严严实实，就像一道屏障，用来抵御恶劣天气。

[ə; eɪ] [kləʊk] [ɒv; əv] [griːn] ['kæbɪdʒ] - [liːvz] [stɪtʃt] [ɔːl] [tə'geðə(r)] .
A Cloak of green Cabbage - leaves stitched all together .
一个 披风 的 绿色的 卷心菜 - 树叶 缝合 全部 一起 .

一件用绿色卷心菜叶子缝制而成的斗篷。

[hiː; hi] [hæd; həd] [wɔːkt] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [wei] , [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] ,
He had walked a short way , when he heard a great noise ,
他 有 步行 一个 短的 方式 , 什么时候 他 听到 一个 伟大的 噪音 ,

他走了没多远，就听到一声巨响。

[ɒv; əv] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] - , ['bɜːdlɪŋ] , [ænd; ənd] [bɔɪz] ;
Of all sorts of Beasticles , Birdlings , and Boys ;
的 全部 排序 的 - , 雏鸟 , 和 男孩们 ;

各种各样的小动物、小鸟和男孩；

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] ['evri] [lɒŋ] [striːt] [ænd; ənd] [dɑːk] [leɪn] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn]
And from every long street and dark lane in the town
和 从 每一个 长的 街道 和 黑暗的 车道 在 这 镇

从镇上每一条长长的街道和昏暗的小巷都能看到。

[biːsts] , ['bɜːdi] , [ænd; ənd] [bɔɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['tjuːmʌlt] [rʌʃt] [daʊn] .
Beasts , Birdies , and Boys in a tumult rushed down .
野兽 , 小鸟球 , 和 男孩们 在 一个 骚乱 匆忙 向下 .

野兽、小鸟和男孩们在一片混乱中冲了下来。

[tuː] [kaʊz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kɑːf] [et; eɪt] [hɪz; ɪz] ['kæbɪdʒ] - [liːf] [kləʊk] ;
Two Cows and a Calf ate his Cabbage - leaf Cloak ;
二 牛 和 一个 小牛 吃 他的 卷心菜 - 叶子 披风 ;

两头母牛和一头小牛吃掉了他的卷心菜叶斗篷；

[fɔː(r)] [eɪps] [siːzd] [hɪz; ɪz] ['gɜːdl] , [wɪtʃ] ['vænɪʃd] [laɪk] [sməʊk] ;
Four Apes seized his Girdle , which vanished like smoke ;
四 猿猴 查获 他的 腰带 , 哪个 消失了 喜欢 抽烟 ;

四只猿猴抢走了他的腰带，腰带像烟雾一样消失了；

[θriː] [kidz] [et; eɪt] [ʌp] [hɑːf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəʊt] ,
Three Kids ate up half of his Pancaky Coat ,
三 孩子们 吃 向上 一半 的 他的 煎饼 外套 ,

三个孩子吃掉了他半件煎饼外套，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [teɪlz] [wɜː(r); wə(r)] - [baɪ] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [hiː; hi] [gəʊt] ;
And the tails were devour'd by an ancient He Goat ;
和 这 尾巴 是 - 经过 一个 古老的 他 山羊 ;

而尾巴则被一只古老的公山羊吞食了；

[æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [dɒgz] [ɪn] [ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [tɔː(r)] [ʌp] [hɪz; ɪz]
An army of Dogs in a twinkling tore up his
一个 军队 的 狗 在 一个 闪烁 撕裂 向上 他的

一眨眼的功夫，一群狗就把他撕成了碎片。

[pɔːk] ['weɪskəʊt] [ænd; ənd] ['traʊzərz] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['pʌpiz] ;
Pork Waistcoat and Trowsers to give to their Puppies ;
猪肉 马甲 和 裤子 到 给 到 他们的 小狗 ;

给他们的小狗穿猪皮背心和裤子;

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['graʊlɪŋ] , [ænd; ənd] ['mʌmblɪŋ] [ðə; ði] [tʃɒps] ,
And while they were growling , and mumbling the Chops ,
和 尽管 他们 是 咆哮 , 和 喃喃自语 这 排骨 ,

当他们咆哮着，低声嘟囔着“排骨”时，

[ten] [bɔɪz] [prig] [ðə; ði] [dʒ'uːdʒuːbz] [ænd; ənd] ['tʃɒklət] [drɒps] .
Ten Boys prigged the Jujubes and Chocolate Drops .
十 男孩们 普里格德 这 枣子 和 巧克力 滴 .

十个男孩在枣子和巧克力豆里下了药。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] ,
He tried to run back to his house , but in vain ,
他 尝试 到 跑步 后退 到 他的 房子 , 但 在 徒劳 ,

他试图跑回家，但徒劳无功。

[fɔː(r); fə(r)] [skɔːz] [ɒv; əv] [fæt] [pɪgz] [keɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] :
For scores of fat Pigs came again and again :
为了 得分 的 胖的 猪 来了 再次 和 再次 :

成群的肥猪一次又一次地出现:

[ðeɪ] [rʌʃt] [aʊt] [ɒv; əv] ['steɪblz] [ænd; ənd] ['hɒvl] [ænd; ənd] [dɔːz] ;
They rushed out of stables and hovels and doors ;
他们 匆忙 出去 的 马厩 和 茅屋 和 门 ;

他们从马厩、茅屋和门口冲了出来;

[ðeɪ] [tɔː(r)] [ɒf] [hɪz; ɪz] [s'tɒkɪŋz] , [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [drɔːz] ;
They tore off his stockings , his shoes , and his drawers ;
他们 撕裂 离开 他的 长筒袜 , 他的 鞋 , 和 他的 抽屉 ;

他们撕掉了他的长袜、鞋子和内裤;

[ænd; ənd] [naʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['haʊstɒp] [wɪð] [skriːtʃɪŋz] [dɪ'send]
And now from the housetops with screechings descend
和 现在 从 这 屋顶 和 尖叫声 下降

现在，尖叫声从屋顶传来。

[straɪpt] , ['spɒtɪd] , [waɪt] , [blæk] , [ænd; ənd] [greɪ] [kæts] [wɪ'ðaʊt] [end] :
Striped , spotted , white , black , and gray Cats without end :
有条纹的 , 斑 , 白色的 , 黑色的 , 和 灰色的 猫 没有 结尾 :

条纹猫、斑点猫、白猫、黑猫、灰猫，数不胜数:

[ðeɪ] [dʒʌmpt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [nɒkt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hæt] ,
They jumped on his shoulders and knocked off his hat ,
他们 跳了起来 在 他的 肩膀 和 敲门 离开 他的 帽子 ,

他们跳到他肩膀上，把他的帽子打掉了。

[wen] [krəʊz] , [dʌks] , [ænd; ənd] [henz] [meɪd] [ə; eɪ] ['mɪnsmiːt] [ɒv; əv] [ðæt] ;
When Crows , Ducks , and Hens made a mincemeat of that ;
什么时候 乌鸦 , 鸭子 , 和 母鸡 制成 一个 肉馅 的 那 ;

当乌鸦、鸭子和母鸡把那东西撕成碎片时;

[ðeɪ] ['spiːdəli] [fluː] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [sliːvz] [ɪn] [ə; eɪ] [traɪs] ,
They speedily flew at his sleeves in a trice ,
他们 迅速地 飞翔 在 他的 袖子 在 一个 瞬间 ,

它们瞬间就扑向了他的袖子。

[ænd; ənd] ['ʌtəli] [tɔː(r)] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [ɒv; əv] [ded] [maɪs] ;
And utterly tore up his Shirt of dead Mice ;
和 完全地 撕裂 向上 他的 衬衫 的 死的 小鼠 ;

他把那件沾满死老鼠的衬衫彻底撕碎了;

[ðeɪ] [swˈɒləʊd] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [wɪð] [ə; eɪ][skwɔːl] , —
They swallowed the last of his Shirt with a squall , —
他们 吞咽 这 最后的 的 他的 衬衫 和 一个 暴风雨 , —

他们狂风怒吼，吞下了他衬衫的最后一点布料。

[weərˈɒn] [hiː; hi][ræn] [həʊm] [wɪð] [nəʊ] [kləʊðz] [ɒn][æt; ət][ɔːl] .
Whereon he ran home with no clothes on at all .
其中 他 跑 家 和 不 衣服 在 在 全部 .

他一丝不挂地跑回了家。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [æz; əz][hiː; hi][ˈbəʊltɪd][ðə; ði][dɔː(r)] ,
And he said to himself , as he bolted the door ,
和 他 说 到 他自己 , 作为 他 螺栓连接 这 门 ,

他一边闩上门，一边自言自语道：

" [ai] [wɪl] [nɒt] [weə(r)][ə; eɪ][ˈsɪmələ(r)] [dres] [ˈeni] [mɔː(r)] ,
" I will not wear a similar dress any more ,
" 我 将要 不是 穿 一个 相似的 裙子 任何 更多的 ,

我以后不会再穿类似的裙子了。

[ˈeni] [mɔː(r)] , [ˈeni] [mɔː(r)] , [ˈeni] [mɔː(r)] , [ˈnevə(r)][mɔː(r)] !
Any more , any more , any more , never more !
任何 更多的 , 任何 更多的 , 任何 更多的 , 绝不 更多的 !

再也不要了，再也不要了，再也不要了，绝对不能再多了！

" [ˈmɪstə(r)] .
" MR .
" 先生 .

"先生。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] .
AND MRS .
和 太太 .

以及夫人

\- .
DISCOBBOLOS .
\- .

迪斯科波洛斯。

[ai] .
I .
我 .

我。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

可笑的歌词(Laughable Lyrics)
第2/2页

['mɪstə(r)]	.	[ænd; ənd]	['mɪsɪz]	.	-
Mr	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Discobbolos**
先生	.	和	太太	.	-

迪斯科博洛斯夫妇

[klaɪmd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[tɒp]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[wɔːl]	.
Climbed	**to**	**the**	**top**	**of**	**a**	**wall**	**.**
攀登	到	这	顶部	的	一个	墙	.

爬到了墙顶。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[seɪt]	[tuː; tə]	[wɒtʃ]	[ðə; ði]	['sʌnset]	[skaɪ]	,
And	**they**	**sate**	**to**	**watch**	**the**	**sunset**	**sky**	**,**
和	他们	沙特	到	手表	这	日落	天空	,

他们坐下来欣赏落日余晖。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[hɪə(r)]	[ðə; ði]	-	-	[kraɪ]	,
And	**to**	**hear**	**the**	**Nupiter**	**Piffkin**	**cry**	**,**
和	到	听到	这	-	-	哭	,

听到努庇特·皮夫金的哭声，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['bɪskɪt]	['bʌfələʊ]	[kɔːl]	.
And	**the**	**Biscuit**	**Buffalo**	**call**	**.**
和	这	饼干	水牛	称呼	.

还有饼干水牛的叫声。

[ðeɪ]	[tʊk]	[ʌp]	[ə; eɪ]	[rəʊl]	[ænd; ənd]	[sʌm; səm]	['kæməmaɪl]	[tiː]	,
They	**took**	**up**	**a**	**roll**	**and**	**some**	**Camomile**	**tea**	**,**
他们	采取	向上	一个	卷	和	一些	洋甘菊	茶	,

他们拿了一卷面包和一些洋甘菊茶，

[ænd; ənd]	[bəuθ]	[wɜː(r); wə(r)]	[æz; əz]	['hæpi]	[æz; əz]	['hæpi]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	,
And	**both**	**were**	**as**	**happy**	**as**	**happy**	**could**	**be**	**,**
和	两个都	是	作为	快乐的	作为	快乐的	可以	是	,

他们俩都幸福极了。

[tɪl]	['mɪsɪz]	.	-	[sed]	,	—
Till	**Mrs**	**.**	**Discobbolos**	**said**	**,**	**—**
直到	太太	.	-	说	,	—

直到迪斯科博洛斯夫人说道——

"	[əʊ]	!	['dʌbljuː]	!
"	**Oh**	**!**	**W**	**!**
"	哦	!	W	!

"哦！W！

[eks]	!
X	**!**
X	!

X！

[waɪ]	!	[zed]	!
Y	**!**	**Z**	**!**
是	!	Z	!

Y！Z！

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [ˈɪntuː][maɪ] [hed] ,
It has just come into my head ,
它 有 只是 来 进入 我的 头 ,

我突然想到了。

[səˈpəʊz] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] [tuː; tə] [fɔːl] ! ! ! ! !
Suppose we should happen to fall ! ! ! ! !
认为 我们 应该 发生 到 落下 ! ! ! ! !

假设我们不幸摔倒了！

[ˈdɑːlɪŋ] [ˈmɪstə(r)] . - !
Darling Mr . Discobbolos !
亲爱的 先生 . - !

亲爱的迪斯科波洛斯先生！

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

" [səˈpəʊz] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [daʊn] - ,
" Suppose we should fall down flumpetty ,
" 认为 我们 应该 落下 向下 - ,

“假设我们摔倒了，

[dʒʌst] [laɪk] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv] [stəʊn] ,
Just like pieces of stone ,
只是 喜欢 件 的 石头 ,

就像石头碎片一样，

[ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɔːnz] , [ɔː(r)] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [məʊt] ,
On to the thorns , or into the moat ,
在 到 这 荆棘 , 或者 进入 这 护城河 ,

要么进入荆棘丛中，要么进入护城河中。

[wɒt] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [njuː] [griːn] [kəʊt] ?
What would become of your new green coat ?
什么 会 变得 的 你的 新的 绿色的 外套 ?

你的新绿外套会怎么样呢?

[ænd; ənd] [mait] [juː; jʊ] [nɒt] [breɪk] [ə; eɪ] [bəʊn] ?
And might you not break a bone ?
和 可能 你 不是 休息 一个 骨 ?

你又怎么会骨折呢?

[ˌaɪ ˈtiː][ˈnevə(r)] [əˈkɜːd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [bɪˈfɔː(r)] ,
It never occurred to me before ,
它 绝不 发生 到 我 前 ,

我以前从未想到过这一点。

[ðæt] [pəˈhæps] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ˈnevə(r)][gəʊ] [daʊn] [ˈeni] [mɔː(r)] !
That perhaps we shall never go down any more !
那 也许 我们 将 绝不 去 向下 任何 更多的 !

或许我们再也不会跌倒了！

" [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . - [sed] ,
" And Mrs . Discobbolos said ,
" 和 太太 . - 说 ,

“迪斯科博洛斯夫人说，

" [əʊ] ! [ˈdʌbljuː] !
" Oh ! W !
" 哦 ! W !

“哦！ W！

[eks] !
X !
X !

X!

[waɪ] ! [zed] !
Y ! Z !
是 ! Z !

Y! Z!

[wɒt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [hed]
What put it into your head
什么 放 它 进入 你的 头

是什么让你想到这个的

[tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ðɪs] [wɔːl] , [maɪ] [əʊn]
To climb up this wall , my own
到 爬 向上 这 墙 , 我的 自己的

为了攀登这堵墙，我自己

['dɑːlɪŋ] ['mɪstə(r)] . - ?
Darling Mr . Discobbolos ?
亲爱的 先生 . - ?

亲爱的迪斯科博洛斯先生?

" [θriː] .
" III .
" 三、 .

三、

['mɪstə(r)] . - ['ɑːnsə(r)d] ,
Mr . Discobbolos answered ,
先生 . - 回答 ,

迪斯科博洛斯先生回答说:

" [æt; ət] [fɜːst] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː] [peɪn] ,
" At first it gave me pain ,
" 在 第一的 它 给予 我 疼痛 ,

"起初它给我带来了痛苦，

[ænd; ənd] [ai] [felt] [maɪ] [ɪəz] [tɜːn] ['pɜːfɪktli] [pɪŋk]
And I felt my ears turn perfectly pink
和 我 毛毡 我的 耳朵 转动 完美 粉色的

我感觉我的耳朵变成了完美的粉红色。

[wen] [jɔː(r); jə(r)] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk]
When your exclamation made me think
什么时候 你的 感叹 制成 我 思考

你的惊叹让我想到

[wiː; wi] [mait] ['nevə(r)] [get] [daʊn] [ə'gen] !
We might never get down again !
我们 可能 绝不 得到 向下 再次 !

我们可能再也下不来了!

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['waɪzə(r)] [fɑː(r)]
But now I believe it is wiser far
但 现在 我 相信 它 是 更明智 远的

但现在我认为这样做更明智。

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [dʒʌst] [weə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] .
To remain for ever just where we are .
到 保持 为了 曾经 只是 在哪里 我们 是 .

永远停留在原地。

" [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [sed] ,
" And Mr . Discobbolos said ,
" 和 先生 . - 说 ,

"迪斯科博洛斯先生说道，

" [əʊ] ! ['dʌbljuː] !
" Oh ! W !
" 哦 ! W !

"哦！W！

[eks] !
X !
X !

X！

[waɪ] ! [zed] !
Y ! Z !
是 ! Z !

Y！Z！

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] [hed]
It has just come into my head
它 有 只是 来 进入 我的 头

我突然想到了这一点

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][gəʊ] [daʊn] [ə'gen] ,
We shall never go down again ,
我们 将 绝不 去 向下 再次 ,

我们绝不会再跌倒。

['dɪərɪst] ['mɪsɪz] . - !
Dearest Mrs . Discobbolos !
亲爱的 太太 . - !

亲爱的迪斯科博洛斯夫人！

" [ˌaɪ 'viː] .
" IV .
" 第四 .

"IV.

[səʊ]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . -
So Mr . and Mrs . Discobbolos
所以 先生 . 和 太太 . -

所以，迪斯科博洛斯先生和夫人

[stʊd] [ʌp] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] , —
Stood up and began to sing , —
站立 向上 和 开始 到 唱歌 , —

他站起身来开始唱歌，——

" [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['hʌri] [ænd; ənd] [straɪf]
" Far away from hurry and strife
" 远的 离开 从 匆忙 和 冲突

远离喧嚣与纷争

[hɪə(r)][wiː; wi] [wɪl] [pɑːs] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [laɪf] ,
Here we will pass the rest of life ,
这里 我们 将要 经过 这 休息 的 生活 ,

我们将在这里度过余生。

[dɪŋ] [ə; eɪ] [dɒŋ] , [dɪŋ] [dɒŋ] , [dɪŋ] !
Ding a dong , ding dong , ding !
丁 一个 董 , 叮 董 , 叮 !

叮咚，叮咚，叮！

[wiː; wi] [wɒnt] [nəʊ] [naɪvz] [nɔː(r)] [fɔːrks] [nɔː(r)] [tʃeəz] ,

We want no knives nor forks nor chairs ,

我们 想 不 刀具 也不 叉子 也不 椅子 ，

我们不需要刀叉和椅子。

[nəʊ] ['teɪblz] [nɔː(r)] [k'ɑːpɪts] [nɔː(r)] ['haʊshəʊld] [k'eəz] ;

No tables nor carpets nor household cares ;

不 表格 也不 地毯 也不 家庭 关心 ；

没有桌子、地毯和家务用品；

[frɒm; frəm] ['wʌri] [ɒv; əv] [laɪf] [wɪv] [fled] ;

From worry of life we've fled ;

从 担心 的 生活 我们已经 逃亡 ；

我们逃离了生活的烦恼；

[əʊ] ! ['dʌbljuː] !

Oh ! W !

哦 ！ W ！

哦！ W！

[eks] !

X !

X ！

X！

[waɪ] ! [zed] !

Y ! Z !

是 ！ Z ！

Y！ Z！

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [ə'hed] ,

There is no more trouble ahead ,

那里 是 不 更多的 麻烦 前方 ，

前方不会再有麻烦了。

['sɒrəʊ] [ɔː(r)] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] ,

Sorrow or any such thing ,

悲哀 或者 任何 这样的 事物 ，

悲伤或任何类似的情绪，

[fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . - !

For Mr . and Mrs . Discobbolos !

为了 先生 . 和 太太 . - ！

献给迪斯科博洛斯先生和夫人！

" [ðə; ði] - - [hæt] .

" THE QUANGLE WANGLE'S HAT .

" 这 - - 帽子 .

“昆格尔·旺格尔的帽子。”

[ai] .

I .

我 .

我。

[ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [triː]

On the top of the Crumpetty Tree

在 这 顶部 的 这 - 树

在松饼树顶上

[ðə; ði] - ['wæŋgl] [sæt] ,

The Quangle Wangle sat ,

这 - 旺乐 卫星 ，

昆格旺格坐着，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [siː] ,
But his face you could not see ,
但 他的 脸 你 可以 不是 看 ,

但你看不见他的脸。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['biːvə(r)] [hæt] .
On account of his Beaver Hat .
在 帐户 的 他的 海狸 帽子 .

因为他戴着海狸皮帽。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][hæt][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [tuː] [fiːt] [waɪd] ,
For his Hat was a hundred and two feet wide ,
为了 他的 帽子 曾是 一个 百 和 二 脚 宽的 ,

因为他的帽子宽一百零二英尺，

[wɪð] ['rɪbənz] [ænd; ənd] ['bɪbənz] [ɒn] ['evri] [saɪd] ,
With ribbons and bibbons on every side ,
和 丝带 和 围兜 在 每一个 边 ,

四周都系着丝带和围兜，

[ænd; ənd] [belz] , [ænd; ənd] ['bʌtnz] , [ænd; ənd] [luːps] , [ænd; ənd] [leɪs] ,
And bells , and buttons , and loops , and lace ,
和 铃铛 , 和 按钮 , 和 循环 , 和 蕾丝 ,

还有铃铛、纽扣、环扣和蕾丝，

[səʊ] [ðæt] ['nəʊbədi]['evə(r)][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [feɪs]
So that nobody ever could see the face
所以 那 无人 曾经 可以 看 这 脸

这样就没有人能看到那张脸了。

[ɒv; əv][ðə; ði] - ['wæŋgl] [kwiː] .
Of the Quangle Wangle Quee .
的 这 - 旺乐 皇后 .

昆格尔·旺格尔·奎。

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] - ['wæŋgl] [sed]
The Quangle Wangle said
这 - 旺乐 说

群乐旺乐说

[tuː; tə] [hɪm'self] [ɒn] [ðə; ði] - [triː] ,
To himself on the Crumpetty Tree ,
到 他自己 在 这 - 树 ,

在松饼树上，他自言自语道：

" [dʒæm] , [ænd; ənd]['dʒeli] , [ænd; ənd] [bred]
" Jam , and jelly , and bread
" 果酱 , 和 果冻 , 和 面包

果酱、果冻和面包

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] !
Are the best of food for me !
是 这 最好的 的 食物 为了 我 !

对我来说，这是最好的食物！

[bʌt; bət][ðə; ði][lɒŋgə(r)][ai][lɪv; laɪv][ɒn] [ðɪs] - [triː]
But the longer I live on this Crumpetty Tree
但 这 更长 我 居住 在 这 - 树

但我在这棵松饼树上住得越久，就越觉得它越来越像我。

[ðə; ði]['pleɪnə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː]
The plainer than ever it seems to me
这 更朴素 比 曾经 它 似乎 到 我
在我看来，这一点比以往任何时候都更加显而易见。

[ðæt] ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] [kʌm] [ðɪs] [wei]
That very few people come this way
那 非常 很少 人们 来 这 方式
很少有人走这条路

[ænd; ənd] [ðæt] [laɪf] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ɪz][fɑː(r)][frɒm; frəm] [geɪ] ！
And that life on the whole is far from gay !
和 那 生活 在 这 所有的 是 远的 从 同性恋 !
而且，那种生活总体上与同性恋相去甚远!

" [sed] [ðə; ði] - ['wæŋgl] [kwiː] .
" Said the Quangle Wangle Quee .
" 说 这 - 旺乐 皇后 .
“昆格尔·旺格尔·奎说道。”

[θriː] .
III .
三、 .
三、

[bʌt; bət][ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] - [triː]
But there came to the Crumpetty Tree
但 那里 来了 到 这 - 树
但后来，我们来到了烤饼树下。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kə'neəri] ;
Mr . and Mrs . Canary ;
先生 . 和 太太 . 金丝雀 ;
卡纳里先生和夫人；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] , " [dɪd]['evə(r)][juː; jʊ] [siː]
And they said , " Did ever you see
和 他们 说 , " 做过 曾经 你 看
他们说：“你有没有见过……”

['eni] [spɒt][səʊ] ['tʃɑːmɪŋli] ['eəri] ?
Any spot so charmingly airy ?
任何 点 所以 迷人地 轻盈的 ?
有哪个地方像这里一样通风宜人?

[meɪ] [wiː; wi] [bɪld] [ə; eɪ] [nest] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['lʌvli] [hæt] ?
May we build a nest on your lovely Hat ?
可能 我们 建造 一个 巢 在 你的 迷人的 帽子 ?
我们可以在你那顶漂亮的帽子上筑巢吗?

['mɪstə(r)] . - ['wæŋgl] , [grɑːnt][ˌjuː 'es] [ðæt] !
Mr . Quangle Wangle , grant us that !
先生 . - 旺乐 , 授予 我们 那 !
昆格·旺格先生，请您答应我们!

[əʊ] [pliːz] [let][ˌjuː 'es] [kʌm] [ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ] [nest]
O please let us come and build a nest
哦 请 让 我们 来 和 建造 一个 巢
请让我们来筑巢吧

[ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] [mə'tɪəriəl] [suːts] [juː; jʊ] [best] ,
Of whatever material suits you best ,
的 任何 材料 西装 你 最好的 ,
选择你最喜欢的材质，

['mɪstə(r)] . - ['wæŋgl] [kwiː] !
Mr . Quangle Wangle Quee !
先生 . - 旺乐 皇后 !

Quangle Wangle Quee先生!

" [ˌaɪ 'viː] .
" IV .
" 第四 .

"IV.

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [tuː; tə] [ðə; ði] - [triː]
And besides , to the Crumpetty Tree
和 除了 , 到 这 - 树

此外，还有松饼树

[keɪm] [ðə; ði] [stɔːk] , [ðə; ði] [dʌk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [aʊl] ;
Came the Stork , the Duck , and the Owl ;
来 这 鹳 , 这 鸭子 , 和 这 猫头鹰 ;

鹳、鸭、猫头鹰来了;

[ðə; ði] [sneɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʌmb(ə)l] - [biː] ,
The Snail and the Bumble - Bee ,
这 蜗牛 和 这 大黄蜂 - 蜜蜂 ,

蜗牛与大黄蜂

[ðə; ði] [frɒg] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪmbl] [faʊl]
The Frog and the Fimble Fowl
这 青蛙 和 这 细长 鸡

青蛙和芬布尔鸟

([ðə; ði] ['fɪmbl] [faʊl] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kɔːkskruː] [leg]) ;
(The Fimble Fowl , with a Corkscrew leg) ;
(这 细长 鸡 , 和 一个 开瓶器 腿) ;

(长着螺旋腿的芬布尔鸡)

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [sed] , " [wiː; wi] ['hʌmbli] [beg]
And all of them said , " We humbly beg
和 全部 的 他们 说 , " 我们 谦卑地 求

他们都说:"我们谦卑地恳求

[wiː; wi] [meɪ] [bɪld] ['aʊə(r)] [hoʊmz] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['lʌvli] [hæt] , —
We may build our homes on your lovely Hat , —
我们 可能 建造 我们的 房屋 在 你的 迷人的 帽子 , —

我们或许可以在你那顶美丽的帽子上建造家园，——

['mɪstə(r)] . - ['wæŋgl] , [grɑːnt] [ˌjuː 'es] [ðæt] !
Mr . Quangle Wangle , grant us that !
先生 . - 旺乐 , 授予 我们 那 !

昆格·旺格先生，请您答应我们!

['mɪstə(r)] . - ['wæŋgl] [kwiː] !
Mr . Quangle Wangle Quee !
先生 . - 旺乐 皇后 !

Quangle Wangle Quee先生!

" [viː] .
" V .
" V .

"V.

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gəʊldən] [graʊs] [keɪm] [ðeə(r)] ,
And the Golden Grouse came there ,
和 这 金的 松鸡 来了 那里 ,

金松鸡也来到了这里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɑːbəl] [huː] [hæz; həz] [nəʊ] [təʊz] ,
And the Pobble who has no toes ,
和 这 波布尔 WHO 有 不 脚趾 ，

还有那只没有脚趾的波布尔，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [smɔːl] [ə'lɪmpiən] [beə(r)] ,
And the small Olympian bear ,
和 这 小的 奥运选手 熊 ，

还有那只小小的奥林匹亚熊，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['luːmɪnəs] [nəʊz] .
And the Dong with a luminous nose .
和 这 董 和 一个 发光的 鼻子 .

还有那个鼻子会发光的董。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bluː] [bə'buːn] [huː] [pleɪd] [ðə; ði] [fluːt] ,
And the Blue Baboon who played the flute ,
和 这 蓝色的 狒狒 WHO 玩 这 长笛 ，

还有那只吹笛子的蓝狒狒，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːrient] [kɑːf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [tuːt] ,
And the Orient Calf from the Land of Tute ,
和 这 东方 小牛 从 这 土地 的 辅导 ，

还有来自图特之地的东方小牛，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ætəri] [skwɒʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɪski] [bæt] , —
And the Attery Squash , and the Bisky Bat , —
和 这 炮台 壁球 ， 和 这 比斯基 蝙蝠 ， —

还有阿特里壁球和比斯基球棒，——

[ɔːl] [keɪm] [ænd; ənd] [bɪlt] [ɒn] [ðə; ði] ['lʌvli] [hæt]
All came and built on the lovely Hat
全部 来了 和 建造 在 这 迷人的 帽子

所有人都来了，并在美丽的帽子上建造了一切。

[ɒv; əv] [ðə; ði] - ['wæŋgl] [kwiː] .
Of the Quangle Wangle Quee .
的 这 - 旺乐 皇后 .

昆格尔·旺格尔·奎。

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ænd; ənd] [ðə; ði] - ['wæŋgl] [sed]
And the Quangle Wangle said
和 这 - 旺乐 说

而昆格旺格说

[tuː; tə] [hɪm'self] [ɒn] [ðə; ði] - [triː] ,
To himself on the Crumpetty Tree ,
到 他自己 在 这 - 树 ，

在松饼树上，他自言自语道：

" [wen] [ɔːl] [ðiːz] ['kriːtʃəz] [muːv]
" When all these creatures move
" 什么时候 全部 这些 生物 移动

当所有这些生物移动时

[wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [nɔɪz] [ðɛəl] [biː; bi] !
What a wonderful noise there'll be !
什么 一个 精彩的 噪音 将会 是 ！

那将会是多么美妙的声音啊！

" [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [baɪ][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌlbəri] [muːn]
" And at night by the light of the Mulberry moon
" 和 在 夜晚 经过 这 光 的 这 桑 月亮

"夜里，借着桑树月光。"

[ðeɪ] [dɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði] [fluːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] [bə'buːn] ,
They danced to the Flute of the Blue Baboon ,
他们 跳舞 到 这 长笛 的 这 蓝色的 狒狒 ,

他们伴着蓝狒狒的笛声跳舞，

[ɒn] [ðə; ði] [brɔːd] [griːn] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [triː] ,
On the broad green leaves of the Crumpetty Tree ,
在 这 广阔 绿色的 树叶 的 这 - 树 ,

在烤饼树宽大的绿叶上，

[ænd; ənd][ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] ['hæpi] [kʊd; kəd] [biː; bi] ,
And all were as happy as happy could be ,
和 全部 是 作为 快乐的 作为 快乐的 可以 是 ,

所有人都无比幸福。

[wɪð] [ðə; ði] - ['wæŋgl] [kwiː] .
With the Quangle Wangle Quee .
和 这 - 旺乐 皇后 .

与 Quangle Wangle Quee 一起。

[ðə; ði] ['kʌməbʌnd] .
THE CUMMERBUND .
这 腹带 .

腰封。

[æn; ən] ['ɪndiən] ['pəʊɪm] .
An Indian Poem .
一个 印度 诗 .

一首印度诗。

[ai] .
I .
我 .

我。

[ʃiː; ʃi] [seɪt] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['dəʊbi] ,
She sate upon her Dobie ,
她 沙特 之上 她 多比 ,

她坐在她的杜宾犬背上，

[tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑː(r)] ,
To watch the Evening Star ,
到 手表 这 晚上 星星 ,

观看晨星，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['pʌŋkə; 'pʌŋkɑː] , [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] ,
And all the Punkahs , as they passed ,
和 全部 这 朋克 , 作为 他们 通过了 ,

而所有朋克族人，当他们经过时，

[kraɪd] , " [maɪ] ! [haʊ] [feə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
Cried , " My ! how fair you are !
哭 , " 我的 ! 如何 公平的 你 是 !

喊道："我的天哪！你真漂亮！"

" [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]['baʊə(r)] , [wɪð] ['kwɪvərɪŋ] [liːvz] ,
" Around her bower , with quivering leaves ,
" 大约 她 凉亭 , 和 颤抖 树叶 ,

"在她凉亭周围，树叶颤动，

[ðə; ði] [tɔːl] - [gruː] ,
The tall Kamsamahs grew ,
这 高的 - 生长 ,

高大的坎萨马人长大了，

[ænd; ənd] [ɪn][waɪld] [fes'tuːn]
And Kitmutgars in wild festoons
和 kitmutgars 在 荒野 花环

还有野生的彩带里的 Kitmutgars

[hʌŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] - [bluː] .
Hung down from Tchokis blue .
洪 向下 从 - 蓝色的 .

从 Tchokis 蓝色的垂下来。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[bɪ'ləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [rəʊld]
Below her home the river rolled
以下 她 家 这 河 滚动

在她家下方，河流蜿蜒流淌。

[wɪð] [sɒft] - [saʊnd] ,
With soft meloobious sound ,
和 柔软的 - 声音 ,

伴着柔和悦耳的声音，

[weə(r)] ['gəʊldən] - [fɪnd] [swæm] ,
Where golden - finned Chuprassies swam ,
在哪里 金的 - 有鳍的 丘普拉西 游泳 ,

金鳍朱普拉西鱼游弋的地方，

[ɪn] ['mɪrɪədz] ['sɜːklɪŋ] [raʊnd] .
In myriads circling round .
在 无数 盘旋 圆形的 .

无数个围绕着。

[ə'bʌv] , [ɒn] [tɔlɪst] [triːz] [rɪ'məʊt]
Above , on tallest trees remote
多于 , 在 最高 树木 偏僻的

上方，在最高的树上，遥远

[griːn] ['aiə] [pɜːtʃt] [ə'ləʊn] ,
Green Ayahs perched alone ,
绿色的 爸爸 栖息 独自的 ,

独自栖息的绿色阿亚，

[ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] [ðə; ði] - -
And all night long the Mussak moan'd
和 全部 夜晚 长的 这 - -

整夜，穆萨克琴都在低吟浅唱

[ɪts] ['melənkəli] [təʊn] .
Its melancholy tone .
它是 忧郁 语气 .

它忧郁的基调。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði]['pɜːp(ə)l]['nʌlɑː, -lə] [θruː]
And where the purple Nullahs threw
和 在哪里 这 紫色的 沟渠 扔
而紫色的纳拉河则抛掷着

[ðeə(r)] ['brɑːntʃɪz] [fɑː(r)][ænd; ənd] [waɪd] ,
Their branches far and wide ,
他们的 分支 远的 和 宽的 ,
它们的分支遍布四面八方，

[ænd; ənd] ['sɪlvəri] - [fluː]
And silvery Goreewallahs flew
和 银色 - 飞翔
银色的戈里瓦拉人飞翔

[ɪn] ['saɪləns] , [saɪd] [baɪ] [saɪd] ,
In silence , side by side ,
在 沉默 , 边 经过 边 ,
默默地，并肩而立，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['biːstɪ] - ['twɪtərɪŋ] [kraɪ]
The little Bheesties ' twittering cry
这 小的 比斯蒂斯 - 推特 哭
小比斯蒂们叽叽喳喳的叫声

[rəʊz] [ɒn][ðə; ði]['fleɪgrənt][eə(r)] ,
Rose on the flagrant air ,
玫瑰 在 这 明目张胆 空气 ,
玫瑰在明目张胆的空气中，

[ænd; ənd][ɒft][ðə; ði]['æŋgri]['dʒæmpæn] [haul]
And oft the angry Jampan howled
和 经常 这 生气的 贾姆潘 嚎叫
愤怒的詹潘常常嚎叫

[diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['heɪtfl] [leə(r)] .
Deep in his hateful lair .
深的 在 他的 可恶 巢穴 .
深藏在他充满仇恨的巢穴里。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .
四、

[ʃiː; ʃi] [seɪt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['dəʊbi] ,
She sate upon her Dobie ,
她 沙特 之上 她 多比 ,
她坐在她的杜宾犬背上，

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] - [hʌm] ,
She heard the Nimmak hum ,
她 听到 这 - 哼 ,
她听到了尼马克琴的嗡嗡声，

[wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ə; eɪ][kraɪ][ə'rəʊz] ,
When all at once a cry arose ,
什么时候全部 在 一次 一个 哭 出现 ,
突然间，一声喊叫响起，

" [ðə; ði] ['kʌməbʌnd] [ɪz] [kʌm] !
" The Cummerbund is come !
" 这 腹带 是 来 !
“腰封来了！”

" [ɪn] [veɪn] [ʃiː; ʃi] [fled] : [wɪð] ['əʊpən] [dʒɔːz]
" In vain she fled : with open jaws
" 在 徒劳 她 逃亡 : 和 打开 下颚

她徒劳地逃跑：张着大嘴

[ðə; ði] ['æŋgri] ['mɒnstə(r)] ['fɒləʊd] ,
The angry monster followed ,
这 生气的 怪物 随后 ,

愤怒的怪物跟了上来。

[ænd; ənd] [səʊ] ([bɪ'fɔː(r)] [ə'sɪstəns] [keɪm])
And so (before assistance came)
和 所以 (前 协助 来了)

所以（在援助到来之前）

[ðæt] ['leɪdi] [feə(r)] [wɒz; wəz] - .
That Lady Fair was swollowed .
那 女士 公平的 曾是 - .

那位美丽的女士被吞下了。

[viː] .
V .
V .

五、

[ðeɪ] [sɔːt] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [bəʊn]
They sought in vain for even a bone
他们 寻求 在 徒劳 为了 甚至 一个 骨

他们徒劳地寻找，甚至连一根骨头都没找到。

[rɪ'spektfəli] [tuː; tə] ['beri] ;
Respectfully to bury ;
尊敬 到 埋葬 ;

恭敬地安葬;

[ðeɪ] [sed] , " [hɜːz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [feɪt] !
They said , " Hers was a dreadful fate !
他们 说 , " 她的 曾是 一个 可怕 命运 !

他们说："她的命运太悲惨了！"

" ([ænd; ənd] ['ekəʊ] ['ɑːnsə(r)d] , " ['veri] . ")
" (And Echo answered , " Very . ")
" (和 回声 回答 , " 非常 . ")

（Echo 回答说："非常。"）

[ðeɪ] [neɪld] [hɜː(r); hə(r)] ['dəʊbi] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] ,
They nailed her Dobie to the wall ,
他们 钉子 她 多比 到 这 墙 ,

他们把她的杜宾犬钉在了墙上。

[weə(r)] [lɑːst] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːm] [wɒz; wəz] [siːn] ,
Where last her form was seen ,
在哪里 最后的 她 形式 曾是 已见 ,

她最后一次出现的地方，

[ænd; ənd] [ˌʌndə'niːθ] [ðeɪ] [rəʊt] [ðiːz] [wɜːdz] ,
And underneath they wrote these words ,
和 下 他们 写道 这些 字 ,

下面他们写下了这些话：

[ɪn] ['jeləʊ] , [bluː] , [ænd; ənd] [griːn] :
In yellow , blue , and green :
在 黄色的 , 蓝色的 , 和 绿色的 :

黄色、蓝色和绿色：

" [bɪ'weə(r)] , [ji:; ji][feə(r)] !
" Beware , ye Fair !
" 提防 , 是的 公平的 !

“当心，美丽的姑娘们！”

[ji:; ji][feə(r)] , [bɪ'weə(r)] !
Ye Fair , beware !
叶 公平的 , 提防 !

佳人啊，当心！

[nɔ:(r)][sɪt] [aʊt] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ,
Nor sit out late at night ,
也不 坐 出去 晚的 在 夜晚 ,

也不要熬夜。

[lest] ['hɒrɪd] ['kʌməbʌnd] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ,
Lest horrid Cummerbunds should come ,
免得 可怕的 腰封 应该 来 ,

免得可怕的腰封来了，

[ænd; ənd] - [ju:; jʊ] ['aʊtraɪt] .
And swallow you outright .
和 - 你 直接 .

然后把你一口吞下。

" [nəʊt] . — [fɜ:st] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] ['ɪndiə] , [bɒm'beɪ] , [dʒʊ'laɪ] , - .
" NOTE . — First published in Times of India , Bombay , July , 1874 .
" 笔记 . — 第一的 已发布 在 《时代周刊》 的 印度 , 孟买 , 七月 , - .

“注：首次发表于1874年7月孟买《印度时报》。

[ðə; ði] [əkɑ:nd] [ɒv; əv] [swɒt] .
THE AKOND OF SWAT .
这 阿孔德 的 扑打 .

特警队的阿孔德。

[hu:] , [ɔ:(r)] [waɪ] , [ɔ:(r)] [wɪtʃ] , [ɔ:(r)] [wɒt] , [ɪz][ðə; ði][əkɑ:nd][ɒv; əv] [swɒt] ?
Who , or why , or which , or what , Is the Akond of SWAT ?
WHO , 或者 为什么 , 或者 哪个 , 或者 什么 , 是 这 阿孔德 的 扑打 ?

谁，或者为什么，或者哪个，或者什么，是SWAT的Akond?

[ɪz][hi:; hi] [tɔ:l] [ɔ:(r)] [ʃɔ:t] , [ɔ:(r)] [dɑ:k] [ɔ:(r)][feə(r)] ?
Is he tall or short , or dark or fair ?
是 他 高的 或者 短的 , 或者 黑暗的 或者 公平的 ?

他个子高还是矮？皮肤黑还是白？

[dʌz] [hi:; hi][sɪt][ɒn][ə; eɪ] [stu:l] [ɔ:(r)][ə; eɪ]['səʊfə][ɔ:(r)][tʃeə(r)] ,
Does he sit on a stool or a sofa or chair ,
做 他 坐 在 一个 凳子 或者 一个 沙发 或者 椅子 ,

他坐在凳子上、沙发上还是椅子上？

[ɔ:(r)] [skwɒt] ?
or SQUAT ?
或者 蹲 ?

还是蹲下？

[ðə; ði][əkɑ:nd][ɒv; əv] [swɒt] ?
The Akond of Swat ?
这 阿孔德 的 扑打 ?

斯瓦特的阿孔德？

[ɪz][hi:; hi] [waɪz][ɔ:(r)] ['fu:lɪʃ] , [jʌŋ] [ɔ:(r)][əʊld] ?
Is he wise or foolish , young or old ?
是 他 明智的 或者 愚蠢 , 年轻的 或者 老的 ?

他聪明还是愚蠢，年轻还是年老？

[dʌz] [hiː; hi] [drɪŋk] [hɪz; ɪz] [suːp] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɒfi] [kəʊld] ,
Does he drink his soup and his coffee cold ,
做 他 喝 他的 汤 和 他的 咖啡 寒冷的 ,
他喝冷汤和冷咖啡吗?

[ɔː(r)] [hɒt] ,
or HOT ,
或者 热的 ,
或者 HOT,

[ðə; ði] [əkɑːnd] [ɒv; əv] [swɒt] ?
The Akond of Swat ?
这 阿孔德 的 扑打 ?
斯瓦特的阿孔德?

[dʌz] [hiː; hi] [sɪŋ] [ɔː(r)] ['wɪs(ə)l] , ['dʒæbə(r)] [ɔː(r)] [tɔːk] ,
Does he sing or whistle , jabber or talk ,
做 他 唱歌 或者 哨 , 喋喋不休 或者 讲话 ,
他是唱歌还是吹口哨，是胡言乱语还是正常交谈?

[ænd; ənd] [wen] ['raɪdɪŋ] [ə'brɔːd] [dʌz] [hiː; hi] ['gæləp] [ɔː(r)] [wɔːk] ,
And when riding abroad does he gallop or walk ,
和 什么时候 骑术 国外 做 他 驰骋 或者 走 ,
他出国骑马时是策马奔腾还是步行?

[ɔː(r)] [trɒt] ,
or TROT ,
或者 小跑 ,
或者 TROT,

[ðə; ði] [əkɑːnd] [ɒv; əv] [swɒt] ?
The Akond of Swat ?
这 阿孔德 的 扑打 ?
斯瓦特的阿孔德?

[dʌz] [hiː; hi] [weə(r)] [ə; eɪ] ['tɜːbən] , [ə; eɪ] [fez] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [hæt] ?
Does he wear a turban , a fez , or a hat ?
做 他 穿 一个 头巾 , 一个 费兹 , 或者 一个 帽子 ?
他戴的是头巾、土耳其毡帽还是普通帽子?

[dʌz] [hiː; hi] [sliːp] [ɒn] [ə; eɪ] ['mætrəs] , [ə; eɪ] [bed] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [mæt] ,
Does he sleep on a mattress , a bed , or a mat ,
做 他 睡觉 在 一个 床垫 , 一个 床 , 或者 一个 垫 ,
他睡在床垫上、床上还是垫子上?

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [kɒt] ,
or a COT ,
或者 一个 棉 ,
或者 COT,

[ðə; ði] [əkɑːnd] [ɒv; əv] [swɒt] ?
The Akond of Swat ?
这 阿孔德 的 扑打 ?
斯瓦特的阿孔德?

[wen] [hiː; hi] [raɪts] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɪn] [raʊnd] - [hænd] [saɪz] ,
When he writes a copy in round - hand size ,
什么时候 他 写 一个 复制 在 圆形的 - 手 尺寸 ,
当他用圆体字书写时,

[dʌz] [hiː; hi] [krɒs] [hɪz; ɪz] [tiː] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [aɪz]
Does he cross his T's and finish his I's
做 他 叉 他的 T恤 和 结束 他的 是
他写字时会把“T”划掉吗？他会把“I”写完吗?

[wɪð] [ə; eɪ] [dɒt] ,
with a DOT ,
和 一个 点 ,

带点号的

[ðə; ði][əkɑːnd][ɒv; əv] [swɒt] ?
The Akond of Swat ?
这 阿孔德 的 扑打 ?

斯瓦特的阿孔德?

[kæn; kən][hiː; hi] [raɪt] [ə; eɪ]['letə(r)] [kən'saɪsli] [klɪə(r)]
Can he write a letter concisely clear
能 他 写 一个 信 简洁地 清除

他能写出一封简洁明了的信吗?

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [spek] [ɔː(r)][ə; eɪ] [smʌdʒ] [ɔː(r)][smɪə(r)]
Without a speck or a smudge or smear
没有 一个 斑点 或者 一个 弄脏 或者 涂抹

一尘不染，没有一丝污渍或痕迹

[ɔː(r)] [blɒt] ,
or BLOT ,
或者 印迹 ,

或 BLOT，

[ðə; ði][əkɑːnd][ɒv; əv] [swɒt] ?
The Akond of Swat ?
这 阿孔德 的 扑打 ?

斯瓦特的阿孔德?

[duː; də][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [laɪk] [hɪm] [ɪk'striːmli] [wel] ?
Do his people like him extremely well ?
做 他的 人们 喜欢 他 极其 出色地 ?

他的人民非常喜欢他吗?

[ɔː(r)][duː; də] [ðeɪ] , [wen'evə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] , ['reb(ə)l; rɪ'bel] ,
Or do they , whenever they can , rebel ,
或者 做 他们 , 每当 他们 能 , 反叛 ,

或者他们会在有机会的时候进行反抗吗?

[ɔː(r)] [plɒt] ,
or PLOT ,
或者 阴谋 ,

或 PLOT，

[æt; ət][ðə; ði][əkɑːnd][ɒv; əv] [swɒt] ?
At the Akond of Swat ?
在 这 阿孔德 的 扑打 ?

在斯瓦特的阿孔德?

[ɪf] [hiː; hi] [kætʃɪz] [ðem; ðəm] [ðen] , ['aɪðə(r)][əʊld][ɔː(r)] [jʌŋ] ,
If he catches them then , either old or young ,
如果 他 捕获物 他们 然后 , 任何一个 老的 或者 年轻的 ,

如果他抓到它们，无论是老的还是幼的，

[dʌz] [hiː; hi][hæv; həv][ðem; ðəm] [tʃɒpt] [ɪn] ['piːsɪz] [ɔː(r)] [hʌŋ] ,
Does he have them chopped in pieces or hung ,
做 他 有 他们 切碎 在 件 或者 悬挂 ,

他把它们切成块还是挂起来了?

[ɔː(r)] [ʃɒt] ,
or shot ,
或者 射击 ,

或者射击，

[ðə; ði] [əkɑːnd] [ɒv; əv] [swɒt] ?
The Akond of Swat ?
这 阿孔德 的 扑打 ?

斯瓦特的阿孔德?

[duː; də] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [prɪg] [ɪn] [ðə; ði] [leɪnz] [ɔː(r)] [pɑːk] ?
Do his people prig in the lanes or park ?
做 他的 人们 伪君子 在 这 车道 或者 公园 ?

他的人是在小巷里还是在停车场里闲逛?

[ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [æt; ət] [taɪmz] , [wen] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [dɑːk] ,
Or even at times , when days are dark ,
或者 甚至 在 时代 , 什么时候 天 是 黑暗的 ,

甚至有时，当日子阴暗的时候，

[gə'rɒt] ?
GAROTTE ?
绞索 ?

绞索?

[əʊ] [ðə; ði] [əkɑːnd] [ɒv; əv] [swɒt] !
O the Akond of Swat !
哦 这 阿孔德 的 扑打 !

哦，斯瓦特的阿孔德!

[dʌz] [hiː; hi] ['stʌdi] [ðə; ði] ['wɒnts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [də'mɪnjən] ?
Does he study the wants of his own dominion ?
做 他 学习 这 想要 的 他的 自己的 统治权 ?

他是否研究过自己领地的需求?

[ɔː(r)] ['dʌznt] [hiː; hi] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən]
Or doesn't he care for public opinion
或者 不 他 关心 为了 民众 观点

或者他根本不在乎公众舆论。

[ə; eɪ] [dʒɒt] ,
a JOT ,
一个 点 ,

一小块，

[ðə; ði] [əkɑːnd] [ɒv; əv] [swɒt] ?
The Akond of Swat ?
这 阿孔德 的 扑打 ?

斯瓦特的阿孔德?

[tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [duː; də] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ʃəʊ] [hɪm]
To amuse his mind do his people show him
到 娱乐 他的 头脑 做 他的 人们 展示 他

为了取悦他，他的人民向他展示了

['pɪktʃəz] , [ɔː(r)] ['eni] [wʌnz] [lɑːst] [njuː] ['pəʊɪm] ,
Pictures , or any one's last new poem ,
图片 , 或者 任何 一个人的最后的 新的 诗 ,

图片，或者任何人的最新新诗，

[ɔː(r)] [wɒt] ,
or WHAT ,
或者 什么 ,

或者什么?

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əkɑːnd] [ɒv; əv] [swɒt] ?
For the Akond of Swat ?
为了 这 阿孔德 的 扑打 ?

斯瓦特的阿孔德?

[æt; ət] [naɪt] [ɪf] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [skriːmz] [ænd; ənd] [weiks] ,
At night if he suddenly screams and wakes ,
在 夜晚 如果 他 突然 尖叫 和 醒来 ，
如果他晚上突然尖叫醒来，

[duː; də] [ðeɪ] [brɪŋ] [hɪm] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] [keɪks] ,
Do they bring him only a few small cakes ,
做 他们 带来 他 仅有的 一个 很少 小的 蛋糕 ，
他们是不是只给他带了几块小蛋糕?

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [lɒt] ,
or a LOT ,
或者 一个 很多 ，
或者很多，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əkɑːnd] [ɒv; əv] [swɒt] ?
For the Akond of Swat ?
为了 这 阿孔德 的 扑打 ?
斯瓦特的阿孔德?

[dʌz] [hiː; hi] [lɪv; laɪv] [ɒn] ['tɜːnɪps] , [tiː] , [ɔː(r)] [traɪp] ?
Does he live on turnips , tea , or tripe ?
做 他 居住 在 萝卜 ， 茶 ， 或者 肚 ?
他靠萝卜、茶叶还是牛肚为生?

[dʌz] [hiː; hi] [laɪk] [hɪz; ɪz] [ʃɔːl] [tuː; tə] [biː; bi] [mɑːkt] [wɪð] [ə; eɪ] [straɪp] ,
Does he like his shawl to be marked with a stripe ,
做 他 喜欢 他的 披肩 到 是 标记 和 一个 条纹 ，
他喜欢披肩上有条纹吗?

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [dɒt] ,
or a DOT ,
或者 一个 点 ，
或者一个点，

[ðə; ði] [əkɑːnd] [ɒv; əv] [swɒt] ?
The Akond of Swat ?
这 阿孔德 的 扑打 ?
斯瓦特的阿孔德?

[dʌz] [hiː; hi] [laɪk] [tuː; tə] [laɪ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] [bəʊt]
Does he like to lie on his back in a boat
做 他 喜欢 到 说谎 在 他的 后退 在 一个 船
他喜欢仰面躺在船上吗?

[laɪk] [ðə; ði] ['leɪdi] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðæt] [aɪl] [rɪ'məʊt] ,
Like the lady who lived in that isle remote ,
喜欢 这 女士 WHO 居住地 在 那 小岛 偏僻的 ，
就像住在那个偏远小岛上的那位女士一样，

[ʃælət] ,
SHALLOTT ,
沙洛特 ，
青葱，

[ðə; ði] [əkɑːnd] [ɒv; əv] [swɒt] ?
The Akond of Swat ?
这 阿孔德 的 扑打 ?
斯瓦特的阿孔德?

[ɪz] [hiː; hi] ['kwaɪət] , [ɔː(r)] ['ɔːlweɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fʌs] ?
Is he quiet , or always making a fuss ?
是 他 安静的 ， 或者 总是 制作 一个 大惊小怪 ?
他性格安静吗？还是总是吵吵闹闹?

[ɪz][hɪz; ɪz] ['stjuːəd] [ə; eɪ] [swɪs] [ɔː(r)][ə; eɪ] [swiːd] [ɔː(r)][ə; eɪ] [rʌs] ,

Is his steward a Swiss or a Swede or a Russ ,

是 他的 管家 一个 瑞士 或者 一个 瑞典人 或者 一个 拉斯 ,

他的管家是瑞士人、瑞典人还是俄罗斯人?

[ɔː(r)][ə; eɪ] [skɒt] ,

or a SCOT ,

或者 一个 苏格兰人 ,

或者苏格兰人,

[ðə; ði][əkɑːnd][ɒv; əv] [swɒt] ?

The Akond of Swat ?

这 阿孔德 的 扑打 ?

斯瓦特的阿孔德?

[dʌz] [hiː; hi] [laɪk] [tuː; tə] [sɪt] [baɪ] [ðə; ði] [kɑːm] [bluː] [weɪv] ?

Does he like to sit by the calm blue wave ?

做 他 喜欢 到 坐 经过 这 冷静的 蓝色的 海浪 ?

他喜欢坐在平静的蓝色海浪边吗?

[ɔː(r)][tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd][snɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] [griːn] [keɪv] ,

Or to sleep and snore in a dark green cave ,

或者 到 睡觉 和 鼾 在 一个 黑暗的 绿色的 洞穴 ,

或者在幽暗的绿色洞穴里睡觉打鼾,

[ɔː(r)][ə; eɪ] [grɑːt] ,

or a GROTT ,

或者 一个 格罗特 ,

或者一个格罗特,

[ðə; ði][əkɑːnd][ɒv; əv] [swɒt] ?

The Akond of Swat ?

这 阿孔德 的 扑打 ?

斯瓦特的阿孔德?

[dʌz] [hiː; hi] [drɪŋk] [smɔːl] [bɪə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɪlvə(r)][dʒʌg] ?

Does he drink small beer from a silver jug ?

做 他 喝 小的 啤酒 从 一个 银 水壶 ?

他用银壶喝淡啤酒吗?

[ɔː(r)][ə; eɪ] [bəʊl] ?

Or a bowl ?

或者 一个 碗 ?

或者用碗?

[ɔː(r)][ə; eɪ] [glɑːs] ? [ɔː(r)][ə; eɪ] [kʌp] ? [ɔː(r)][ə; eɪ] [mʌg] ?

or a glass ? or a cup ? or a mug ?

或者 一个 玻璃 ? 或者 一个 杯子 ? 或者 一个 马克杯 ?

或者玻璃杯?或者茶杯?或者马克杯?

[ɔː(r)][ə; eɪ] [pɒt] ,

or a POT ,

或者 一个 锅 ,

或者一个锅,

[ðə; ði][əkɑːnd][ɒv; əv] [swɒt] ?

The Akond of Swat ?

这 阿孔德 的 扑打 ?

斯瓦特的阿孔德?

[dʌz] [hiː; hi] [biːt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð] [ə; eɪ][gəʊld] - [t'ɒpt] [paɪp] ,

Does he beat his wife with a gold - topped pipe ,

做 他 打 他的 妻子 和 一个 金子 - 顶峰 管道 ,

他是否用金头烟斗殴妻子?

[wen] [ʃiː; ʃi] [lets] [ðə; ði] [ˈgʊsˌberi] [grəʊ] [tuː] [raɪp] ,
When she lets the gooseberries grow too ripe ,
什么时候 她 让我们 这 醋栗 生长 也 成熟 ,

当她让醋栗长得太成熟时，

[ɔː(r)] [rɒt] ,
or ROT ,
或者 腐烂 ,

或 ROT，

[ðə; ði] [əkɑːnd] [ɒv; əv] [swɒt] ?
The Akond of Swat ?
这 阿孔德 的 扑打 ?

斯瓦特的阿孔德?

[dʌz] [hiː; hi] [weə(r)] [ə; eɪ] [waɪt] [taɪ] [wen] [hiː; hi] [daɪnz] [wɪð] [frendz] ,
Does he wear a white tie when he dines with friends ,
做 他 穿 一个 白色的 领带 什么时候 他 餐厅 和 朋友们 ,

他和朋友吃饭时会穿白色领结吗?

[ænd; ənd] [taɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [niːt] [ɪn] [ə; eɪ] [baʊ; bəʊ] [wɪð] [endz] ,
And tie it neat in a bow with ends ,
和 领带 它 整洁的 在 一个 弓 和 结束 ,

然后用两端系成一个漂亮的蝴蝶结。

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [nɒt] ,
or a KNOT ,
或者 一个 结 ,

或者一个结，

[ðə; ði] [əkɑːnd] [ɒv; əv] [swɒt] ?
The Akond of Swat ?
这 阿孔德 的 扑打 ?

斯瓦特的阿孔德?

[dʌz] [hiː; hi] [laɪk] [njuː] [kriːm] , [ænd; ənd] [heɪt] [mɪns] - [paɪz] ?
Does he like new cream , and hate mince - pies ?
做 他 喜欢 新的 奶油 , 和 恨 剁碎 - 馅饼 ?

他喜欢新奶油，讨厌肉馅饼吗?

[wen] [hiː; hi] [lʊks] [æt; ət] [ðə; ði] [sʌn] [dʌz] [hiː; hi] [wɪŋk] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
When he looks at the sun does he wink his eyes ,
什么时候 他 看起来 在 这 太阳 做 他 眨眼 他的 眼睛 ,

他望着太阳时会眨眼吗?

[ɔː(r)] [nɒt] ,
or NOT ,
或者 不是 ,

或不，

[ðə; ði] [əkɑːnd] [ɒv; əv] [swɒt] ?
The Akond of Swat ?
这 阿孔德 的 扑打 ?

斯瓦特的阿孔德?

[dʌz] [hiː; hi] [tiːtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈsʌbdʒɪkts] [tuː; tə] [rəʊst] [ænd; ənd] [beɪk] ?
Does he teach his subjects to roast and bake ?
做 他 教 他的 主题 到 烤 和 烤 ?

他教他的学生们烤肉和烘焙吗?

[dʌz] [hiː; hi] [seɪl] [əˈbaʊt] [ɒn] [æn; ən] [ˈɪnlənd; ɪnˈlænd] [leɪk] ,
Does he sail about on an inland lake ,
做 他 帆 关于 在 一个 内陆 湖 ,

他是否在内陆湖泊上航行?

[ɪn][ə; eɪ] [jɒt] ,
in a YACHT ,
在 一个 游艇 ,

在游艇上，

[ðə; ði][əkɑːnd][ɒv; əv] [swɒt] ?
The Akond of Swat ?
这 阿孔德 的 扑打 ?

斯瓦特的阿孔德?

[sʌm; səm][wʌn] , [ɔː(r)]['nəʊbədi] , [nəʊz] [ai][wɒt]
Some one , or nobody , knows I wot
一些 一 , 或者 无人 , 知道 我 什么

有人，或者没人，知道我的意思

[huː] [ɔː(r)] [wɪtʃ] [ɔː(r)] [waɪ] [ɔː(r)] [wɒt]
Who or which or why or what
WHO 或者 哪个 或者 为什么 或者 什么

谁、哪个、为什么或什么

[ɪz][ðə; ði][əkɑːnd][ɒv; əv] [swɒt] !
Is the Akond of Swat !
是 这 阿孔德 的 扑打 !

是斯瓦特的阿孔德!

[nəʊt] . — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pəʊt(ə)nteɪt] [siː] ['ɪndiən] ['njuːzˌpeɪpəz] , ['pæsɪm] .
NOTE . — For the existence of this potentate see Indian newspapers , passim .
笔记 . — 为了 这 存在 的 这 强势 看 印度 报纸 , 通篇 .

注：关于这位统治者的存在，请参阅印度报纸的相关报道。

[ðə; ði]['prɒpə(r)] [wei] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['vɜːrsəz][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪ'mens] ['emfəsɪs] [ɒn][ðə; ði]
The proper way to read the verses is to make an immense emphasis on the
这 恰当的 方式 到 读 这 诗句 是 到 制作 一个 巨大 强调 在 这
[ˌmɒnəsɪ'læbɪk] [raɪmz] ,
monosyllabic rhymes ,
单音 韵律 ,

正确的朗读方法是着重强调单音节韵脚。

[wɪtʃ] [ɪn'diːd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ] ['kɔːrəs] .
which indeed ought to be shouted out by a chorus .
哪个 的确 应该 到 是 喊叫 出去 经过 一个 合唱 .

这的确应该由合唱团大声疾呼。

['nɒns(ə)ns] ['bɒtəni] .
NONSENSE BOTANY .
废话 植物学 .

胡说八道的植物学。

- - ['bæsiə] - - - - - -
Armchairia Comfortabilis Bassia Palealensis Bubblia Blowpipia Bluebottlia Buzztilentia Crabbia
- - 巴西亚 - - - - - -
['hɔːrɪdə] - [də'mɛstɪkə] - ['sɪmplɪs] - - -
Horrida Smalltoothcombia Domestica Knutmigrata Simplice Tureenia Ladlecum Puffia
恐怖 - 家养 - 简单 - - -
- - -
Leatherbellowsa Queeriflora Babyöides
- - -

Armchairia Comfortabilis Bassia Palealensis Bubblia Blowpipia Bluebottlia Buzztilentia Crabbia Horrida Smalltoothcombia Domestica Knutmigrata Simplice Tureenia Ladlecum Puffia Leatherbellowsa Queeriflora Babyöides

Armchairia Comfortabilis .

Armchairia Comfortabilis.

['bæsiə] **Bassia** (巴西亚) **Palealensis .**

古巴斯氏菌。

Bubblia Blowpipia .

吹泡草。

Bluebottlia Buzztilentia .

蓝瓶球菌。

Crabbia ['hɔːrɪdə] **Horrida** (恐怖) **.**

丑蟹。

Smalltoothcombia [də'mɛstɪkə] **Domestica** (家养) **.**

小齿犬科植物（Smalltoothcombia domestica）。

Knutmigrata ['sɪmplɪs] **Simplice** (简单) **.**

Knutmigrata Simplice。

Tureenia Ladlecum .

Tureenia Ladlecum。

Puffia Leatherbellowsa .

Puffia Leatherbellowsa。

Queeriflora Babyöides .

Queeriflora Babyöides。

['nɒns(ə)ns] **NONSENSE** (废话) ['ælfəbets] **ALPHABETS** (字母) **.**

无意义字母。

[nəʊ] **No** (不) **.** [faɪv] **5** (5) [nəʊ] **No** (不) **.** [sɪks] **6** (6)

5号 6号

[ə; eɪ] **a** (一个) [biː] **b** (b) [siː] **c** (c) [diː] **d** (d) [iː] **e** (e) [ef] **f** (f) [dʒiː] **g** (克) [eɪtʃ] **h** (h)

abcdefgh

[ai][dʒeɪ][keɪ][el][em][en][əʊ][piː][kjuː][ɑː(r)][es][tiː][juː][viː]['dʌbljuː]
i j k l m n o p q r s t u v w
我 j k 我 米 n o p q r s t 你 v 西

ijklmnopqrstuvw

[eks]
x
x

x

[waɪ][zed]
y z
是 z

yz

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[ə; eɪ][wɒz; wəz][æn; ən]['eəriə] [ɑːtʃ]
A was an Area Arch
一个 曾是 一个 区域 拱

是一个区域拱门

[weə(r)] ['wɒʃəˌwɪmɪn] [sæt] ;
Where washerwomen sat ;
在哪里 洗衣妇 卫星 ;

洗衣妇们坐的地方；

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['lʌvli] [stɑːtʃ]
They made a lot of lovely starch
他们 制成 一个 很多 的 迷人的 淀粉

他们制作了很多美味的淀粉。

[tuː; tə] [stɑːtʃ] ['pɑːpəz][krə'væt] .
To starch Papa's Cravat .
到 淀粉 爸爸的 领结 .

给爸爸的领带上浆。

[biː]
B
B

B

[biː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bɒt(ə)l] [bluː] ,
B was a Bottle blue ,
B 曾是 一个 瓶子 蓝色的 ,

B 是瓶蓝色，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [smɔːl] ;
Which was not very small ;
哪个 曾是 不是 非常 小的 ;

这并不小；

[pə'pɑː][hiː; hi] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ɒv; əv][bɪə(r)] ,
Papa he filled it full of beer ,
爸爸 他 已填 它 满的 的 啤酒 ,

爸爸往里面装满了啤酒，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][dræŋk][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
And then he drank it all .
和 然后 他 喝 它 全部 .

然后他把酒全喝光了。

[siː]
C
C

C

[siː][wɒz; wəz]['pɑːpəz] [greɪ] [kæt] ,
C was Papa's gray Cat ,
C 曾是 爸爸的 灰色的 猫 ,

C是爸爸的灰猫，

[huː] [kɔːt] [ə; eɪ] ['skwiːki] [maʊs] ;
Who caught a squeaky Mouse ;
WHO 捕捉 一个 吱吱作响 老鼠 ;

谁抓住了一只吱吱叫的老鼠?

[ʃiː; ʃi] ['pʊld] [hɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['twəːli] [teɪl]
She pulled him by his twirly tail
她 拉 他 经过 他的 旋转的 尾巴

她拽着他那卷曲的尾巴。

[ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] .
All about the house .
全部 关于 这 房子 .

关于房子的一切。

[diː]
D
D

D

[diː][wɒz; wəz]['pɑːpəz] [waɪt] [dʌk] ,
D was Papa's white Duck ,
D 曾是 爸爸的 白色的 鸭子 ,

D是爸爸的白鸭子，

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kɜːli] [teɪl] ;
Who had a curly tail ;
WHO 有 一个 卷曲 尾巴 ;

谁有一条卷曲的尾巴?

[wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][et; eɪt][ə; eɪ] [greɪt] [fæt][frɒg] ,
One day it ate a great fat frog ,
一 天 它 吃 一个 伟大的 胖的 青蛙 ,

有一天，它吃了一只又大又肥的青蛙。

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] ['liːtl] [sneɪl] .
Besides a leetle snail .
除了 一个 小精灵 蜗牛 .

除了小蜗牛。

[iː]
E
E

E

[iː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [eg] ,
E was a little Egg ,
E 曾是 一个 小的 蛋 ,

E 是个小蛋，

[ə'pɒn][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l] ;
Upon the breakfast table ;
之上 这 早餐 桌子 ;

在早餐桌上；

[pəˈpɑː] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][et; eɪt][ˌaɪ ˈtiː][ʌp]
Papa came in and ate it up
爸爸 来了 在 和 吃 它 向上

爸爸进来后把它吃光了。

[æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)l] .
As fast as he was able .
作为 快速地 作为 他 曾是 有能力的 .

他以最快的速度。

[ef]
F
F

F

[ef][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [fɪʃ] .
F was a little Fish .
F 曾是 一个 小的 鱼 .

F 是一条小鱼。

[kʊk] [ɪn][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː]
Cook in the river took it
厨师 在 这 河 采取 它

河边的厨师把它带走了

[pəˈpɑː] [sed] , " [kʊk] !
Papa said , " Cook !
爸爸 说 , " 厨师 !

爸爸说："做饭！"

[kʊk] !
Cook !
厨师 !

厨师！

[brɪŋ] [ə; eɪ] [dɪʃ] !
bring a dish !
带来 一个 盘子 !

请带一道菜来！

[ænd; ənd] , [kʊk] ! [biː; bi] [kwɪk] [ænd; ənd] [kʊk] [ˌaɪ ˈtiː] !
And , Cook ! be quick and cook it !
和 , 厨师 ! 是 快的 和 厨师 它 !

快点，赶紧做！

" [dʒiː]
" G
" G

"G

[dʒiː][wɒz; wəz][ˈpɑːpəz] [njuː] [gʌn] ;
G was Papa's new Gun ;
G 曾是 爸爸的 新的 枪 ;

G是爸爸的新枪；

[hiː; hi][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ][bɒks] ;
He put it in a box ;
他 放 它 在 一个 盒子 ;

他把它放进了一个盒子里；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] [bʌn] ,
And then he went and bought a bun ,
和 然后 他 去 和 买 一个 包子 ,

然后他去买了一个面包。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɒks] .
And walked about the Docks .
和 步行 关于 这 码头 .

然后就在码头附近走了走。

[eɪtʃ]
H
H

H

[eɪtʃ][wɒz; wəz]['pɑːpəz] [njuː] [hæt] ;
H was Papa's new Hat ;
H 曾是 爸爸的 新的 帽子 ;

H是爸爸的新帽子；

[hiː; hi][wɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ;
He wore it on his head ;
他 穿着 它 在 他的 头 ;

他把它戴在头上；

[ˌaʊt'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [blæk] ,
Outside it was completely black ,
外部 它 曾是 完全地 黑色的 ,

外面一片漆黑。

[bʌt; bət][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [red] .
But inside it was red .
但 里面 它 曾是 红色的 .

但里面却是红色的。

[ai]
I
我

我

[ai][wɒz; wəz][æn; ən]['ɪŋkˌstænd] [njuː] ,
I was an Inkstand new ,
我 曾是 一个 墨水台 新的 ,

我当时是 Inkstand 的新手，

[pə'pɑː][hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [juːz][ˌaɪ 'tiː] ;
Papa he likes to use it ;
爸爸 他 点赞 到 使用 它 ;

爸爸喜欢用它；

[hiː; hi] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [naʊ] ,
He keeps it in his pocket now ,
他 保持 它 在 他的 口袋 现在 ,

他现在把它放在口袋里。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] .
For fear that he should lose it .
为了 害怕 那 他 应该 失去 它 .

因为他害怕失去它。

[dʒeɪ]
J
J

J

[dʒeɪ][wɒz; wəz][sʌm; səm]['æp(ə)l][dʒæm] ,
J was some Apple Jam ,
J 曾是 一些 苹果 果酱 ,

J 是一些苹果酱，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [pə'pɑː][et; eɪt] [pɑːt] ;
Of which Papa ate part ;
的 哪个 爸爸 吃 部分 ;

其中爸爸吃了一部分;

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [hiː; hi] [tʊk] [ə'weɪ]
But all the rest he took away
但 全部 这 休息 他 采取 离开

但他把其余的都带走了。

[ænd; ənd] [stʌft] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tɑːt] .
And stuffed into a tart .
和 填充 进入 一个 酸 .

然后把它塞进馅饼里。

[keɪ]
K
K

K

[keɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [njuː] [kaɪt] ;
K was a great new Kite ;
K 曾是 一个 伟大的 新的 风筝 ;

K 是一只很棒的新风筝;

[pə'pɑː][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][flai]
Papa he saw it fly
爸爸 他 锯 它 飞

爸爸看到它飞过

[ə'bʌv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['tʃɪmni] [pɒts] ,
Above a thousand chimney pots ,
多于 一个 千 烟囱 锅 ,

在上千个烟囱上方,

[ænd; ənd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [skaɪ] .
And all about the sky .
和 全部 关于 这 天空 .

还有关于天空的一切。

[el]
L
L

L

[el][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [njuː] [læmp] ;
L was a fine new Lamp ;
L 曾是 一个 美好的 新的 灯 ;

L 是一盏漂亮的新灯;

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [wɪk] [wɒz; wəz] [lɪt] ,
But when the wick was lit ,
但 什么时候 这 灯芯 曾是 点燃 ,

但当灯芯被点燃时,

[pə'pɑː][hiː; hi] [sed] , " [ðɪs] [lait] [eɪnt] [gʊd] !
Papa he said , " This Light ain't good !
爸爸 他 说 , " 这 光 不是 好的 !

爸爸说:“这灯光不好!”

[ai] ['kænɒt] [riːd] [ə; eɪ][bɪt] !
I cannot read a bit !
我 不能 读 一个 少量 !

我一点都看不懂!

" [em]
" M
" M

“M

[em][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] [mɪns] ;
M was a dish of mince ;
M 曾是 一个 盘子 的 剁碎 ;

M 是一道肉末菜;

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [səʊ] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] !
It looked so good to eat !
它 看起来 所以 好的 到 吃 !

看起来真好吃!

[pəˈpɑː] , [hiː; hi] [ˈkwɪkli] [et; eɪt][ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] ,
Papa , he quickly ate it up ,
爸爸 , 他 迅速地 吃 它 向上 ,

爸爸很快就把它吃光了。

[ænd; ənd] [sed] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [triːt] !
And said , " This is a treat !
和 说 , " 这 是 一个 对待 !

然后说:“这真是太棒了!”

" [en]
" N
" N

“N

[en][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nʌt] [ðæt] [gruː]
N was a Nut that grew
N 曾是 一个 坚果 那 生长

N 是一颗生长的坚果

[haɪ] [ʌp] [əˈpɒn][ə; eɪ] [triː] ;
High up upon a tree ;
高的 向上 之上 一个 树 ;

在树的高处;

[pəˈpɑː] , [huː] [kʊd; kəd][nɒt] [riːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] , [sed] ,
Papa , who could not reach it , said ,
爸爸 , WHO 可以 不是 抵达 它 , 说 ,

够不着的爸爸说:

" [ðæts] [mʌtʃ] [tuː] [haɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] !
" That's much too high for me !
" 那就是 很多 也 高的 为了 我 !

“对我来说,这个价格太高了!”

" [əʊ]
" O
" 哦

“O

[əʊ][wɒz; wəz][æn; ən] [aʊl] [huː] [fluː]
O was an Owl who flew
哦 曾是 一个 猫头鹰 WHO 飞翔

O是一只会飞的猫头鹰

[ɔːl] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [əˈweɪ] ,
All in the dark away ,
全部 在 这 黑暗的 离开 ,

一切都在黑暗中消逝,

[pə'pɑː] [sed] , " [wɒt] [æn; ən] [aʊl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
Papa said , " What an owl you are !
爸爸 说 , " 什么 一个 猫头鹰 你 是 !

爸爸说："你真是一只猫头鹰！"

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][flai][baɪ] [deɪ] ?
Why don't you fly by day ?
为什么 不 你 飞 经过 天 ?

为什么不选择白天飞行呢?

" [piː]
" P
" P

"P

[piː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɪg] ,
P was a little Pig ,
P 曾是 一个 小的 猪 ,

P是一只小猪，

[went] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] ;
Went out to take a walk ;
去 出去 到 拿 一个 走 ;

出去散步；

[pə'pɑː][hiː; hi] [sed] , " [ɪf] ['pɪgi] [ded] ,
Papa he said , " If Piggy dead ,
爸爸 他 说 , " 如果 小猪 死的 ,

爸爸说："如果小猪死了，

[id] [ɔːl] [tɜːn] ['ɪntuː] [pɔːk] !
He'd all turn into Pork !
他会 全部 转动 进入 猪肉 !

他都会变成猪肉！

" [kjuː]
" Q
" 问

Q

[kjuː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kwɪns] [ðæt] [hʌŋ]
Q was a Quince that hung
问 曾是 一个 榜 那 悬挂

Q 是一棵挂着的榅桲树

[ə'pɒn][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] [triː] ;
Upon a garden tree ;
之上 一个 花园 树 ;

在花园里的一棵树上；

[pə'pɑː][hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪm] [həʊm] ,
Papa he brought it with him home ,
爸爸 他 带来 它 和 他 家 ,

爸爸把它带回家了。

[ænd; ənd][et; eɪt][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tiː] .
And ate it with his tea .
和 吃 它 和 他的 茶 .

他把它就着茶吃了。

[ɑː(r)]
R
拉

拉

[ɑː(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [rʌg]
R was a Railway Rug
拉 曾是 一个 铁路 小地毯

是一张铁路地毯

[ɪk'striːmli] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [wɔːm] ;
Extremely large and warm ;
极其 大的 和 温暖的 ;

非常大而且很暖和；

[pə'pɑː] [hiː; hi] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Papa he wrapped it round his head ,
爸爸 他 包装 它 圆形的 他的 头 ,

他爸爸把它缠在头上，

[ɪn] [ə; eɪ] [məʊst] ['dredf(ə)l] [stɔːm] .
In a most dreadful storm .
在 一个 最多 可怕 风暴 .

在一场极其可怕的风暴中。

[es]
S
S

S

[es] [wɒz; wəz] ['pɑːpəz] [njuː] [stɪk] ,
S was Papa's new Stick ,
S 曾是 爸爸的 新的 戳 ,

S是爸爸的新棍子，

['pɑːpəz] [njuː] ['θʌmpɪŋ] [stɪk] ,
Papa's new thumping Stick ,
爸爸的 新的 怦 戳 ,

爸爸的新重击棒，

[tuː; tə] [θʌmp] [ɪk'striːmli] ['wɪkɪd] [bɔɪz] ,
To thump extremely wicked boys ,
到 扑通 极其 邪恶 男孩们 ,

痛打极其邪恶的男孩，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [θɪk] .
Because it was so thick .
因为 它 曾是 所以 厚的 .

因为它太厚了。

[tiː]
T
T

T

[tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tʌmblə(r)] [fʊl]
T was a tumbler full
T 曾是 一个 不倒翁 满的

T 是一杯满的玻璃杯

[ɒv; əv] [pʌntʃ] [ɔːl] [hɒt] [ænd; ənd] [gʊd] ;
Of Punch all hot and good ;
的 冲床 全部 热的 和 好的 ;

潘趣酒热气腾腾，味道好极了；

[pə'pɑː] [hiː; hi] [dræŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [wen] [ɪn]
Papa he drank it up , when in
爸爸 他 喝 它 向上 , 什么时候 在

爸爸把它喝光了，当时

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wʊd] .
The middle of a wood .
这 中间 的 一个 木头 .

树林深处。

[juː]
U
U

U

[juː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] [ɜːn] ,
U was a silver urn ,
U 曾是 一个 银 瓮 ,

U 是一个银瓮，

[fʊl] [ɒv; əv] [hɒt] ['skɔːldɪŋ] ['wɔːtə(r)] ;
Full of hot scalding water ;
满的 的 热的 烫 水 ;

装满滚烫的热水；

[pə'pɑː] [sed] , " [ɪf] [ðæt] [ɜːn] [wɜː(r); wə(r)] [maɪn] ,
Papa said , " If that Urn were mine ,
爸爸 说 , " 如果 那 瓮 是 矿 ,

爸爸说："如果那个骨灰瓮是我的，

[aɪ'd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [maɪ] ['dɔːtə(r)] !
I'd give it to my daughter !
ID 给 它 到 我的 女儿 !

我会把它送给我女儿！

" [viː]
" V
" V

"V

[viː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['vɪlən] ; [wʌns]
V was a Villain ; once
V 曾是 一个 恶棍 ; 一次

V曾是反派；

[hiː; hi] [stəʊl] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [biːf] .
He stole a piece of beef .
他 偷窃 一个 片 的 牛肉 .

他偷了一块牛肉。

[pə'pɑː] [hiː; hi] [sed] , " [əʊ] , ['dredf(ə)l] [mæn] !
Papa he said , " Oh , dreadful man !
爸爸 他 说 , " 哦 , 可怕 男人 !

爸爸说："哦，可怕的人！"

[ðæt] ['vɪlən] [ɪz] [ə; eɪ] [θiːf] !
That Villain is a Thief !
那 恶棍 是 一个 贼 !

那个反派是个小偷！

" ['dʌbljuː]
" W
" W

"W

['dʌbljuː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wɒtʃ] [ɒv; əv] [gəʊld] :
W was a Watch of Gold :
W 曾是 一个 手表 的 金子 :

W 是一款金表：

[ˌaɪ 'tiː][təʊld][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][deɪ] ,
It told the time of day ,
它 讲述 这 时间 的 天 ,

它显示了时间，

[səʊ][ðæt][pə'pɑː] [njuː] [wen] [tuː; tə] [kʌm] ,
So that Papa knew when to come ,
所以 那 爸爸 知道 什么时候 到 来 ,

这样爸爸就知道什么时候该来了。

[ænd; ənd] [wen] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] .
And when to go away .
和 什么时候 到 去 离开 .

以及何时离开。

[eks]
X
X

X

[eks][wɒz; wəz] [kɪŋ] ['zɜːksiːz] , [huːm]
X was King Xerxes , whom
X 曾是 国王 薛西斯 , 谁

X 是薛西斯王，他

[pə'pɑː] [mʌtʃ] [wɪʃt] [tuː; tə] [nəʊ] ;
Papa much wished to know ;
爸爸 很多 希望 到 知道 ;

爸爸很想知道；

[bʌt; bət] [ðɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][duː; də] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
But this he could not do , because
但 这 他 可以 不是 做 , 因为

但他却做不到这一点，因为

['zɜːksiːz][daɪd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
Xerxes died long ago .
薛西斯 死亡 长的 前 .

薛西斯早已去世。

[waɪ]
Y
是

是

[waɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [juːθ] , [huː] [kɪkt]
Y was a Youth , who kicked
是 曾是 一个 青年 , WHO 踢

是一个年轻人，他踢

[ænd; ənd] [skriːmd] [ænd; ənd][kraɪd] [laɪk][mæd] ;
And screamed and cried like mad ;
和 尖叫 和 哭 喜欢 疯狂的 ;

然后像疯了一样尖叫哭泣；

[pə'pɑː][hiː; hi] [sed] , " [jɔː(r); jə(r)] [kən'dʌkt] [ɪz]
Papa he said , " Your conduct is
爸爸 他 说 , " 你的 执行 是

他说："爸爸，你的行为是……"

[ə'bɒmɪnəbli] [bæd] !
Abominably bad !
极其可憎 坏的 !

糟糕透顶！

" [zed]

" Z

" Z

Z

[zed] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['zebrə] [straɪpt]

Z was a Zebra striped

Z 曾是 一个 斑马 有条纹的

Z是一只斑马纹的

[ænd; ənd] [striːkt] [wɪð] [laɪnz] [ɒv; əv] [blæk] ;

And streaked with lines of black ;

和 条纹 和 线条 的 黑色的 ;

并带有黑色条纹;

[pə'pɑː] [sed] [wʌns] , [hiː; hi] [θɔːt] [id] [laɪk]

Papa said once , he thought he'd like

爸爸 说 一次 , 他 想法 他会 喜欢

爸爸曾经说过，他觉得他会喜欢

[ə; eɪ] [raɪd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] .

A ride upon his back .

一个 骑 之上 他的 后退 .

骑在他背上。

[ə; eɪ] [biː] [siː] [diː] [iː] [ef] [dʒiː] [eɪtʃ]

a b c d e f g h

一个 b c d e f 克 h

abcdefgh

[ai] [dʒeɪ] [keɪ] [el] [em] [en] [əʊ] [piː] [kjuː] [ɑː(r)] [es] [tiː] [juː] [viː] ['dʌbljuː]

i j k l m n o p q r s t u v w

我 j k 我 米 n o p q r s t 你 v 西

ijklmnopqrstuvw

[eks]

x

x

x

[waɪ] [zed]

y z

是 z

yz

['tʌmbld] [daʊn] , [ænd; ənd] [hɜːt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , [ə'genst] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [wʊd] ,

tumbled down , and hurt his Arm , against a bit of wood ,

翻滚 向下 , 和 伤害 他的 手臂 , 反对 一个 少量 的 木头 ,

他摔倒在地，胳膊撞到木头上，受了伤。

[sed] .

said .

说 .

说。

" [maɪ] [bɔɪ] , [əʊ] , [duː; də] [nɒt] [kraɪ] ; [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [gʊd] !

" My Boy , oh , do not cry ; it cannot do you good !

" 我的 男生 , 哦 , 做 不是 哭 ; 它 不能 做 你 好的 !

“我的孩子，哦，不要哭；哭对你没有好处！”

" [sed] , " [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] [hɒt] [kænt] [duː; də] [juː; jʊ] ['eni] [hɑːm] .

" said , " A Cup of Coffee hot can't do you any harm .

" 说 , " 一个 杯子 的 咖啡 热的 不能 做 你 任何 伤害 .

他说：“一杯热咖啡对你没有任何害处。”

" [sed] , " [ə; eɪ]['dɒktə(r)][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [fetʃt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [kjʊə(r)][ðə; ði][ɑ:m] .

" said , " A Doctor should be fetched , and he would cure the arm .

" 说 , " 一个 医生 应该 是 已获取 , 和 他 会 治愈 这 手臂 .

他说：“应该请个医生来，他会治好你的胳膊。”

" [sed] , " [æn; ən] [eg] [bi:t] [ʌp] [wɪð] [mɪlk] [wʊd] ['kwɪkli] [meɪk] [hɪm] [wel] .

" said , " An Egg beat up with milk would quickly make him well .

" 说 , " 一个 蛋 打 向上 和 牛奶 会 迅速地 制作 他 出色地 .

“他说：‘用牛奶捣碎的鸡蛋能很快让他康复。’

" [sed] , " [ə; eɪ] [fɪʃ] , [ɪf] [brɔɪld] , [mait] [kjʊə(r)] , [ɪf] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [smel] .

" said , " A Fish , if broiled , might cure , if only by the smell .

" 说 , " 一个 鱼 , 如果 烤制 , 可能 治愈 , 如果 仅有的 经过 这 闻 .

“他说，‘鱼如果烤熟了，即使只是闻到香味，也可能痊愈。’

" [sed] , " [gri:n] ['gʊzbəri] [fu:l] , [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [kj'ɔ:z] [ai][həʊld] .

" said , " Green Gooseberry fool , the best of cures I hold .

" 说 , " 绿色的 醋栗 傻子 , 这 最好的 的 治愈 我 抓住 .

“他说：‘青鹅莓傻瓜，是我所拥有的最好的疗法。’

" [sed] , " [hɪz; ɪz][hæt][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kept] [ɒn] , [tu:; tə] [ki:p] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊld] .

" said , " His Hat should be kept on , to keep him from the cold .

" 说 , " 他的 帽子 应该 是 保留 在 , 到 保持 他 从 这 寒冷的 .

他说：“应该让他戴着帽子，以免受冻。”

" [sed] , " [sʌm; səm][aɪs][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] [wɪl] [meɪk] [hɪm]['betə(r)] [su:n] .

" said , " Some Ice upon his head will make him better soon .

" 说 , " 一些 冰 之上 他的 头 将要 制作 他 更好的 很快 .

“他说：‘在他头上敷点冰，他很快就会好起来的。’

" [sed] , " [sʌm; səm][dʒæm] , [ɪf] [spred] [ɒn] [bred] , [ɔ:(r)]['gɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [spu:n] !

" said , " Some Jam , if spread on bread , or given in a spoon !

" 说 , " 一些 果酱 , 如果 传播 在 面包 , 或者 给定 在 一个 勺子 !

“说：‘一些果酱，如果涂在面包上，或者用勺子舀着吃！

" [sed] , " [ə; eɪ][ˌkæŋgə'ru:] [ɪz][hɪə(r)] , — [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] [let] [hɪm] [si:] .

" said , " A Kangaroo is here , — this picture let him see .

" 说 , " 一个 袋鼠 是 这里 , — 这 图片 让 他 看 .

“他说，‘这里有一只袋鼠，——这张照片让他看到了。’”

" [sed] , " [ə; eɪ] [læmp] [preɪ] [ki:p] [ə'laɪt] , [tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['bɑ:li] [ti:] .

" said , " A Lamp pray keep alight , to make some barley tea .

" 说 , " 一个 灯 祈祷 保持 点燃 , 到 制作 一些 大麦 茶 .

“他说：‘请点亮一盏灯，好煮些大麦茶。’

" [sed] , " [ə; eɪ] ['mʌlbəri] [ɔ:(r)] [tu:] [mait] [gɪv] [hɪm][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

" said , " A Mulberry or two might give him satisfaction .

" 说 , " 一个 桑 或者 二 可能 给 他 满意 .

“他说，‘一两颗桑树或许能让他满意。’”

" [sed] , " [sʌm; səm] [nʌts] , [ɪf] [rəʊld] [ə'baʊt] , [mait] [bi:; bi][ə; eɪ] [slaɪt] [ə'trækʃ(ə)n] .

" said , " Some Nuts , if rolled about , might be a slight attraction .

" 说 , " 一些 坚果 , 如果 滚动 关于 , 可能 是 一个 轻微 景点 .

“他说，‘有些坚果，如果滚动起来，可能会有点吸引力。’

" [sed] , " [æn; ən] [aʊl] [mait] [meɪk] [hɪm] [lɑ:f] , [ɪf] ['əʊnli][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [wɪŋk] .

" said , " An Owl might make him laugh , if only it would wink .

" 说 , " 一个 猫头鹰 可能 制作 他 笑 , 如果 仅有的 它 会 眨眼 .

“他说，‘如果猫头鹰眨眨眼，或许能逗他笑。’

" [pi:] [sed] , " [sʌm; səm]['pəʊətri] [mait] [bi:; bi] [ri:d] [ə'laʊd] , [tu:; tə] [meɪk] [hɪm] [θɪŋk] .

" P said , " Some Poetry might be read aloud , to make him think .

" P 说 , " 一些 诗 可能 是 读 大声 , 到 制作 他 思考 .

P 说：“可以朗读一些诗歌，让他思考。”

" [sed] , " [ə; eɪ] [kwɪns] [ai] [ˌrekə'mend] , — [ə; eɪ] [kwɪns] , [ɔː(r)] [els] [ə; eɪ] [kweɪl] .

" said , " A Quince I recommend , — a Quince , or else a Quail .

" 说 , " 一个 桲 我 推荐 , — 一个 桲 , 或者 别的 一个 鹌鹑 .

“他说：‘我推荐榅桲，或者鹌鹑。’

" [sed] , " [sʌm; səm] [ræts] [mait] [meɪk] [hɪm] [muːv] , [ɪf] ['fɑːsənd] [baɪ] [ðeə(r)] [teɪl] .

" said , " Some Rats might make him move , if fastened by their tail .

" 说 , " 一些 老鼠 可能 制作 他 移动 , 如果 系紧 经过 他们的 尾巴 .

“他说，‘如果用尾巴缠住一些老鼠，它们可能会让他动起来。’

" [sed] , " [ə; eɪ] [sɒŋ] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [biː; bi] [sʌŋ] , [ɪn] [həʊps] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [lɑːf] !

" said , " A Song should now be sung , in hopes to make him laugh !

" 说 , " 一个 歌曲 应该 现在 是 唱 , 在 希望 到 制作 他 笑 !

“他说，‘现在应该唱首歌，希望能逗他笑！’

" [sed] , " [ə; eɪ] ['tɜːnɪp] [mait] [ə'veɪl] , [ɪf] [slaɪst] [ɔː(r)] [kʌt] [ɪn] [hɑːf] !

" said , " A Turnip might avail , if sliced or cut in half !

" 说 , " 一个 芜菁 可能 可用 , 如果 切片 或者 切 在 一半 !

“他说，‘如果把萝卜切片或切成两半，或许会有帮助！’

" [sed] , " [æn; ən] [ɜːn] , [wɪð] ['wɔːtə(r)] [hɒt] , [pleɪs] [ˌʌndə'niːθ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] !

" said , " An Urn , with water hot , place underneath his chin !

" 说 , " 一个 瓮 , 和 水 热的 , 地方 下 他的 下巴 !

“说，‘把一个装满热水的瓮放在他的下巴下面！’

" [sed] , " [aɪl] [stænd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [pleɪ] [ə; eɪ] [ˌvaɪə'lɪn] !

" said , " I'll stand upon a chair , and play a Violin !

" 说 , " 患病的 站立 之上 一个 椅子 , 和 玩 一个 小提琴 !

他说：“我要站在椅子上，拉小提琴！”

" [sed] , " [sʌm; səm] ['wɪski] - [fetʃ] , [sʌm; səm] ['mɑːb(ə)lz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɔːl] !

" said , " Some Whisky - Whizzgigs fetch , some marbles and a ball !

" 说 , " 一些 威士忌酒 - 奇特的 拿来 , 一些 弹珠 和 一个 球 !

“说，‘一些威士忌小精灵，一些弹珠和一个球！

" [sed] , " [sʌm; səm] ['dʌb(ə)l] ['eks 'eks] [eɪl] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] !

" said , " Some double XX ale would be the best of all !

" 说 , " 一些 双倍的 xx 麦芽酒 会 是 这 最好的 的 全部 !

他说：“来点双倍XX啤酒就最好了！”

" [sed] , " [sʌm; səm] [jiːst] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [sɔːlt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['plɑːstə(r)] !

" said , " Some Yeast mixed up with salt would make a perfect plaster !

" 说 , " 一些 酵母 混合 向上 和 盐 会 制作 一个 完美的 石膏 !

他说：“将一些酵母与盐混合，就能制成完美的石膏！”

" [sed] , " [hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [bɒks] [ɒv; əv] [zɪŋk] !

" said , " Here is a box of Zinc !

" 说 , " 这里 是 一个 盒子 的 锌 !

他说：“这是一盒锌！”

[get] [ɪn] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['mɑːstə(r)] !

Get in , my little master !

得到 在 , 我的 小的 掌握 !

进来吧，我的小主人！

[wiːl; wil] [ʃʌt] [juː; jʊ] [ʌp] !

We'll shut you up !

出色地 关闭 你 向上 !

我们会让你闭嘴！

[wiːl; wil] [neɪl] [juː; jʊ] [daʊn] !

We'll nail you down !

出色地 指甲 你 向下 !

我们会把你牢牢抓住！

[wiː; wi] [wɪl] , [maɪ]['lɪt(ə)l]['mɑːstə(r)] !
We will , my little master !
我们 将要 , 我的 小的 掌握 !

我们会的，我的小主人!

[wiː; wi] [θɪŋk] [wɪv] [ɔːl] [hɜːd] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)][sæd][dɪ'zɑːstə(r)] ! "
We think we've all heard quite enough of this your sad disaster ! "
我们 思考 我们已经全部 听到 相当 足够的 的 这 你的 伤心 灾难 ! "

我们觉得我们已经听够了你们这场悲惨的灾难!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷